

ON AIR

CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT PAR AIR ANTILLES & AIR GUYANE // ON AIR NEWS

36 - *L'air du temps / Up in the air*

LE RÊVE AMÉRICAIN DE LA CHANTEUSE SAINT-MARTINOISE TAMILLIA

THE AMERICAN DREAM FOR SAINT MARTIN SINGER TAMILLIA

12 - *Changer d'air / A breath of fresh air*

CROP OVER : VIVEZ L'EXCITATION DU CARNAVAL DE LA BARBADE AU CŒUR DE L'ÉTÉ

CROP OVER: EXPERIENCE THE THRILL OF BARBADOS' SUMMER FESTIVAL





ARTISAN RHUMIER

FABRICATION ARTISANALE



Suivez-nous @artisan_rhumier

Direction Artistique : Tracy Picot, Photographie : Stéphanie Petreluzzi.

DÉCOUVREZ ARTISAN RHUMIER

Du Rhum Agricole de Guadeloupe et des fruits frais, locaux, coupés et mis en bouteille à la main. Voilà la recette des Punchs et Rhums arrangés 100% Guadeloupéens d'ARTISAN RHUMIER. Une entreprise spécialisée dans la fabrication de punchs depuis 2017.

Des ingrédients aux partenaires, en passant par la chaîne de production, tout est pensé pour préserver et mettre en valeur l'environnement local.



"Nous faisons appel aux agriculteurs locaux pour notre approvisionnement en fruits."

Nicolas Bichara-Jabour

Une gamme de produits riche des saveurs des fruits et épices locales s'alliant pour offrir le meilleur lors de la dégustation.

ARTISAN RHUMIER c'est 9 recettes de Rhums Arrangés, Punchs et Crèmes.
Tous fabriqués en Guadeloupe et disponibles dans tous les petits et grands commerces de l'île.

Et bientôt en Martinique !



L'année 2023, une année importante pour ARTISAN RHUMIER qui remporte 3 nouvelles médailles.

Une médaille d'or au Salon de l'Agriculture de Paris pour son Punch Maracuja.

Son Rhum Arrangé Aux Épices a quant à lui été médaillé d'argent au Salon de l'Agriculture de Paris et d'or à l'ISW (International Spirit Award).

"Nous avons à coeur de préserver notre île et sa nature. C'est pourquoi, outre notre engagement envers les agriculteurs locaux, nous avons mis en place un partenariat visant à réemployer nos bouteilles vides et ainsi limiter nos déchets."

Nicolas Bichara-Jabour

Déposez vos bouteilles vides
en point de collecte pour leur
réemploi

En partenariat avec Verre en Vert
Plus d'infos sur Instagram

Vous êtes agriculteur en
Guadeloupe et vous souhaitez
nous proposer vos fruits

Contactez-nous
contact@artisanrhumier.com

Suivez-nous @artisan_rhumier



ARTISAN ♦ RHUMIER



THE
NEW

iX1



LA PREMIÈRE BMW iX1
100% ÉLECTRIQUE.



* La nouvelle BMW iX1. Modèle présenté : BMW iX1 xDrive30. Consommation d'énergie électrique WLTP : 16,8 – 19,0 kWh/100 km. Autonomie électrique WLTP : 396 – 440 km. Émissions de CO₂ combinées WLTP : 0 g/km.
AAAM. ZAC le Loreinty. 97232 LE LAMENTIN. 05 96 71 54 53. [f](#) [@](#) [in](#)

Au quotidien, prenez les transports en commun. #SeDéplacerMoinsPolluer

HUGO BOSS AG PHONE +49 7123 940 BOSS.COM

BE YOUR OWN

BOSS

OUVERTURE BOUTIQUE DOTHEMARE

ANGLES DU BVD DANIEL MARCIN ET DE
LA RUE LUC BOURGUIGNON, DOTHÉMARE, LES ABYMES



CHER(E)S PASSAGER(E)S

Votre compagnie accompagne sans relâche le dynamisme de la Caraïbe en aidant des associations, structures et organismes qui améliorent et embellissent nos quotidiens et en soutenant des événements majeurs qui se tiennent dans différentes destinations ; à l'image du récent Reggae Festival de la Barbade ou du Jazz'n Creole de la Dominique.

Voyage rime avec rencontres et nous sommes heureux de vous faire découvrir de nouvelles diversités culturelles, de favoriser le rapprochement familial et de contribuer au développement économique en facilitant les échanges inter-îles. Pour favoriser vos déplacements, nous avons le plaisir de vous annoncer notre partenariat avec FLOA, la solution de paiement en plusieurs fois, simple et sécurisée sur notre site www.airantilles.com. Payez seulement un tiers de votre commande à la réservation et le reste les 2 ou 3 mois suivants, selon votre choix !

Nos équipes se mobilisent aussi sans cesse pour améliorer votre expérience de voyage. Air Antilles tient à réaffirmer son rôle de créatrice de liens entre les territoires. Notre priorité est de vous satisfaire en nous appuyant sur notre vision d'une Caraïbe unie.

Nous vous souhaitons un excellent voyage à bord de nos avions et une agréable lecture de votre magazine de bord. Restez bien connectés à nos réseaux sociaux. En cette année de nos 20 ans, de nombreuses surprises vous y attendent ! ✨

Suzanne Siksou

Directrice Commerciale / Marketing Director



DEAR PASSENGERS

Your airline is continually promoting the dynamism of the Caribbean by supporting associations, organizations, and groups that improve and enrich our daily lives, as well as major events that take place in various destinations, such as the recent Reggae Festival in Barbados or the Jazz'n Creole Festival in Dominica.

Traveling means having interesting encounters, and we are happy to help you discover new cultural horizons, as well as promote family experiences, and contribute to the region's economic development by facilitating inter-island accessibility. To make your travel even easier, we are pleased to announce our partnership with FLOA, a simple, secure solution that allows payment in several installments via our website www.airantilles.com. You can pay just a third of your ticket when making your reservations, and the rest two or three months later, it's up to you!

Our staff works tirelessly to improve your travel experience. Air Antilles is striving to reconfirm its creative role in building links between the islands. Our priority is to satisfy our passengers and continue to expand our vision of a united Caribbean.

We wish you an excellent flight aboard our airplanes. Please enjoy reading our onboard magazine and staying connected via our social media channels. As we celebrate our 20th year, there are lots of surprises in store for you! ✨



FACILITEZ VOTRE ENVOL !



RÉGLEZ VOTRE VOYAGE EN 3 OU 4 FOIS AVEC VOTRE CARTE BANCAIRE*

*Offre soumise aux conditions de notre partenaire Floabank. Un crédit vous engage et doit être remboursé. Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.



RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT SUR

airantilles.com

OU DANS VOTRE AGENCE DE VOYAGES





JUIN - JUILLET 2023

Bimestriel réalisé et édité par

Éditions Ante Insulae
Carrefour des 4 Chemins
Marigot 97133 Saint Barthélemy
Mathieu Audigier 0690 747 777
redaction@anteinsulae.fr
RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
N° de gestion 2015 B 875
Sarl au capital de 5 000 €

Directrice de publication

Suzanne Siksou

Rédactrice en chef

Agnès Monlouis-Félicité
amf@anteinsulae.fr

Rédaction

Agnès Monlouis-Félicité (Initiative,
Musique, Evenement, Evènementiel)
Olivier Aussedat (Carte postale,
Environnement, Digital)
Mathias Flodrops (Photographie, Culture)
Eric Hersily-Héloïse (Patrimoine)
Edgard Parfait (Tourisme)
Ellen Lampert-Gréaux (Nautisme)
Victoria Payen (Epicuriens caribéens)
Cécile Gitany (Cuisine caribéenne)
Emmanuelle Descoraux (Livre)

Traduction

Ellen Lampert-Gréaux
(Fr > Eng toutes rubriques)
Olivier Aussedat
(Eng > Fr rubrique Nautisme)

Relecture

Jérôme Lehoux

**Crédits photos récurrents
ou partenaires**

@LePelican; Buzz mag; Katherine
Vulpilat; Shutterstock; Adobe Stock ;
Autres crédits photos : voir articles

Direction artistique

Jan Masgrau

En couverture

Tamillia

Crédits Photo de couverture

@ Souleyman Titah

Impression

Serigraf

La reproduction, même partielle,
des articles et illustrations publiés
dans ce magazine, est interdite.
Les Éditions Ante Insulae déclinent
toute responsabilité pour les
documents remis.

Magazine réalisé et imprimé
aux Antilles-Guyane.
Le papier est issu de forêts gérées
durablement PEFC.

Évènement Event 12

Carte postale Postcard 16

Histoire et patrimoine
History and heritage 18

Voile Sailing 24

Environnement
Environment 28

Initiative Initiative 32

Digital Digital 34

À la Une On the Cover 36

Musique Music 40

Photographie Photography 44

Évènement Special events 50

Culture Culture 52

Évènementiel Event 56

Livres Books 60

Epicuriens Epicurean 62

Cuisine caribéenne
Caribbean food 64

VIP VIP 66

Jeux Puzzles 76

Évènements Events 78

La Compagnie Company 82

CHANGER D'AIR
A BREATH
OF FRESH AIR
12-26

L'AIR DU TEMPS
UP IN THE AIR
28-49

À L'AIR LIBRE
DANCE ON AIR
50-83



AVEC CANALBOX OFFREZ
LA SERENITE
A VOTRE FOYER

@indrou_



PROFITEZ
DE NOS OFFRES

**CANALBOX EST UNE OFFRE DE CANAL+ TELECOM
ET INDEPENDANTE DES OFFRES CANAL+.**

Offre CANALBOX réservée aux particuliers, sous réserve d'éligibilité technique, soumise à conditions notamment d'un engagement de 12 ou 24 mois. Frais d'ouverture de ligne (49€) et de résiliation (45€), conformément aux Conditions Tarifaires. Plus d'informations en boutiques CANAL+STORE ou sur canalbox.com.

By = par





CROP OVER: VIVEZ L'EXCITATION DU CARNAVAL DE LA BARBADE AU CŒUR DE L'ÉTÉ !

CROP OVER:
EXPERIENCE THE THRILL
OF BARBADOS' SUMMER FESTIVAL

Auteur Edgard Parfait

ET SI POUR UNE FOIS NOUS RELÉGUIONS EN BAS DE LISTE LA PAUSE LASCIVE SUR UNE PLAGE INFINIE DE SABLE BLANC BORDÉE D'EAUX CRISTALLINES POUR DÉBUTER NOTRE ITINÉRAIRE PAR LE PLUS CHALEUREUX DES FESTIVALS D'ÉTÉ.

FOR ONCE, LET'S PUT THE TIME SPENT ON A MILE-LONG WHITE SANDY BEACH AND CRYSTAL-CLEAR WATERS A LITTLE LOWER ON YOUR ITINERARY AND PLACE THE SWEETEST SUMMER FESTIVAL AT THE TOP.

Crop Over, ce mot qui signifie littéralement la « fin de la récolte », est aussi le nom donné au célèbre festival qui marque la fin de campagne sucrière à la Barbade. À l'époque de l'esclavage, une grande fête était organisée sur les plantations le premier lundi du mois d'Août pour fêter la fin de la récolte. Après la Seconde Guerre mondiale, la tradition s'essouffle un temps avant d'être remise au goût du jour avec panache dans les années 70.

Aujourd'hui, grâce à un savant mélange de Soca, de plumes et de fêtes inoubliables, le Crop Over est devenu l'un des événements les plus attendus du calendrier festif de la Caraïbe. Une expérience hors du commun qui vous donnera envie de revenir chaque année sur l'île joyau.

Alors que le début d'année est généralement synonyme de Carnaval dans la plupart des îles de l'archipel, la Barbade, elle, a trouvé la formule magique pour attirer en plein cœur de l'été dans les rues animées de sa capitale une foule chamarrée de festivaliers venus de toute la région et du monde entier. Si le gros des événements officiels a lieu entre le 1er Juillet et le 7 Août, cette année, les premières manifestations ont fait déjà leur apparition depuis le mois de Mai. Aux quatre coins de l'île, des soirées aux thèmes divers et variés sont organisées pour que chaque festivalier y trouve son compte.

«Last Lap», la dernière semaine du festival – celle que tout le monde attend – marque le lancement des festivités qui débiteront à partir du 1er août pour atteindre leur point culminant le jour du Grand Kadooment, le 7 août. Là, assurez-vous d'avoir fait le plein d'énergie et de bonnes vibrations car vous êtes partis pour une semaine de fête non-stop sans dormir. Les premiers jours vous pourrez démarrer en douceur par une ambiance sur la plage : 'Lifted' ou 'Escape Cooler Cruise', par exemple. Puis vous enchaînez peut-être par un petit-déjeuner en mode jet-set à 'Minosa', le meilleur de la cuisine Bajan.

Crop Over, which literally means the "end of harvest", is the famed Barbadian festival that marks the end of the sugar cane season. During the era of slavery, a big party was organized on plantations on the first Monday of August to celebrate the end of the yield. After the Second World War, the tradition dwindled for a while before it was reintroduced with panache in the 70s.

Today, thanks to an elaborate mix of Soca music, feathers and unforgettable parties, Crop Over has become one of the most anticipated events on the calendar of festivities in the Caribbean. A one-of-a-kind experience that will make you want to come back to the island gem every year.

While the beginning of the year is generally synonymous with carnival in most of the islands of the archipelago, Barbados has found the magic formula to attract, in the heart of summer, a colourful crowd of festival-goers from all over the region and around the world to the lively streets of its capital. This year, the festivities start around May with the official events commencing from July 1st -August 7th. Around the island, various themed parties are organized to satisfy every festival-goer.

"Last Lap", the final week of the festival is the most talked about with festivities beginning on August 1st and climaxing on Grand Kadooment Day which is August 7th. Throughout this week, it's best to rely on stamina and good vibes because it is non-stop partying and no sleep. At the beginning of the week, you can start slow with a beach party like Lifted or Escape Cooler Cruise, then experience a premium breakfast party with exquisite Bajan cuisine at Mimosa. If you like music and social commentary, then we recommend experiencing the Pic-O-De-Crop Finals.





Et si vous êtes fan de musique et d'interactions sociales, alors ne passez pas à côté de 'Pic-O-De-Crop' pour finir.

Puis, les choses sérieuses commencent ! Le vendredi soir de «Last Lap» c'est le Foreday Morning Jam, une sorte de «J'ouvert» comme on en retrouve dans d'autres îles des Caraïbes. Ce mot qui vient du créole «jou ouvè» signifie littéralement «l'aube». Mais attention, ce n'est pas encore le moment d'arborer votre plus beau costume.

Lors de cette parade nocturne populaire qui serpente dans les rues de Bridgetown, le risque d'être aspergé de peinture et de boue est très élevé. C'est la tradition, vous n'y échapperez pas... Et ce, que vous fassiez partie de la parade ou du public qui se masse en nombre le long des grandes artères de la ville dans la chaleur de la nuit... celle-ci promettant d'être longue et inoubliable. Cependant, Foreday Morning n'est pas votre seule option. Au même moment, en effet, d'autres "J'ouvert" privés, comme 'Native', remportent également l'adhésion des festivaliers.

Et ça ne s'arrête pas là ! Avant le grand jour, vous vous laisserez sans doute enchanter par la garden-party de 'Lost in Paradise', boissons comprises. Ou irez-vous faire la fête en pleine mer à bord de la 'Limerz Cruise' ou alors, vous et vos comparses, atterrirez-vous à 'Vibe Land' ?

Puis c'est enfin le jour du Grand Kadooment le premier lundi d'Août. Le Grand Kadooment c'est l'équivalent du Mardi Gras, où les carnavaliers arborent leurs magnifiques costumes pour défiler à travers le circuit balisé.

Dès les premières lueurs du jour Bridgetown se pare de plumes et de paillettes... au loin on entend déjà le son des basses des énormes chars qui, dans quelques instants, résonneront au rythme des tubes Soca du moment en drainant derrière eux des milliers de carnavaliers.

Mais attention, si vous voulez faire partie de ceux-là, sachez que pour participer au défilé, vous devez vous inscrire quelques mois auparavant et sélectionner votre costume parmi les différentes options du thème choisi auprès d'un



Now this is where the pace really speeds up! On the Friday night of "Last Lap" is the Foreday Morning Jam, which is similar to a "J'ouvert" in other Caribbean islands. This word that derives from "jou ouvè" literally means "dawn" in Creole. But be careful now is not the time to sport your beautiful costume, not just yet.

During this popular nocturnal parade that winds through the streets of Bridgetown, the risk of being sprinkled with splashes of paint and mud is very high. That's how the tradition goes and you can't escape it...whether you are part of the parade or of the public that gathers along the main streets of the city in wee hours. This promises to be an unforgettable experience. However, Foreday Morning isn't the only "J'ouvert" held at this time as festival goers have the choice of a more private party like Native.

It doesn't end there, before the big day, you can experience the enchantment of the drinks-inclusive garden party Lost in Paradise, dance on the high seas at Limerz Cruise or bring your whole crew to Vibe Land.

Then finally it's time for Grand Kadooment on the first Monday of August. Grand Kadooment is similar to Carnival Tuesday, where masqueraders are beautifully adorned in their costumes and parade through a guided route.

On Kadooment Day, the first feathers and sequins make their appearance in Bridgetown along with the first rays of light of the day. In the distance, one can already hear the bass sound from the huge trucks' speakers that will resonate in a few moments at the sound of the latest Soca hits, while thousands of masqueraders follow behind them.

But beware, if you want to be one of those, you should know that to participate in the parade, you must register with a band a few months prior and select your costume from the



groupe : 'Baje International', 'Aura Experience', 'Zulu International' et 'Krave The Band', par exemple, pour n'en citer que quelques-uns. Certains groupes sont si populaires qu'ils attirent plusieurs centaines de personnes.

Le bracelet qui vous sera remis alors vous servira de laissez-passer pour la parade et vous donnera, entre autres avantages, accès en illimité au bar et aux toilettes suiveurs. Fun et sécurité maximum garantis.

Des dizaines de milliers de splendides créatures à plumes tels des oiseaux du paradis survoltés se joignent à vous dans un mélange envoûtant de couleurs et musique dont seule la Barbade a le secret. Tous s'engagent dans des mouvements de danse qui défient les limites de la flexibilité des vertébrés. Pas même le soleil mordant, ni les intermèdes pluvieux et rafraîchissants qui alternent tout au long de la journée ne sauraient faire retomber l'énergie bon enfant de cette foule joyeuse et délurée. Mais alors que vous penserez avoir tout vu – si vous êtes chanceux – peut-être l'apercevrez-vous perchée depuis son char. Vous n'en croirez pas vos yeux et pourtant c'est bien elle... Rihanna ! Eh oui la méga-star internationale profite généralement de ce moment de liesse populaire pour faire une apparition sur les terres de son enfance. C'est le genre de bonus qui font du Crop Over un événement si spécial générateur de souvenirs inoubliables !

Alors, qu'attendez-vous pour faire votre réservation dès maintenant et profiter cet été du festival carnavalesque le plus chaleureux de la Caraïbe ? ➤

different options of the chosen theme. Some of the bands include Baje International, Aura Experience, Zulu International and Krave The Band to name a few. Some bands are so popular that they attract several hundred people.

When you register, you will then receive a bracelet that will give you – among other benefits – unlimited access to the bar and toilets, entry to parade with the band, maximum fun and security guaranteed.

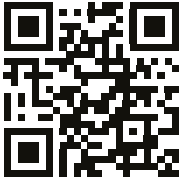
Tens of thousands of splendid feathered creatures join you in a bewitching mix of colors and music that only Barbados can deliver. This excited flock of paradise birds engage in dance moves that challenge the limits of vertebrates' flexibility. Not even the blazing sun, the rain and the refreshing interludes that alternate throughout the day could dampen the genuine energy of this joyful crowd. But just when you'll think you've seen it all – if you're lucky – maybe you'll get a chance to see her perched atop her truck. You won't believe your eyes and yet it's her... Rihanna! Yes, the international mega-star generally takes advantage of this moment of popular jubilation to make an appearance on the land of her childhood. This added bonus is what makes Crop Over even more special and a great memory to last a lifetime.

So, what's stopping you? Book that trip to Barbados now and enjoy the sweetest summer festival in the Caribbean. ➤



Commencez à planifier votre voyage en visitant isleawaybb.com dès aujourd'hui ! A BIENTÔT !

Start planning your trip by visiting isleawaybb.com today! SEE YOU SOON!



BARBADOS





CONTE DE LORIENT, SAINT-BARTHÉLEMY

SNAPSHOT OF LORIENT, SAINT BARTHÉLEMY

Auteur Olivier Aussedat

SITUÉ DANS LA PARTIE NORD DE L'ÎLE, LE QUARTIER DE LORIENT, À SAINT-BARTHÉLEMY, RECÈLE BIEN DES RÉCITS.
LOCATED ON THE ISLAND'S NORTHERN COAST, THE SAINT BARTHÉLEMY VILLAGE OF LORIENT HAS MANY TALES TO TELL.



Lorient se sera tour à tour illustré comme haut lieu de la nouba à Saint-Barth, berceau du surf sur l'île ou dernière demeure d'une figure de la chanson française. Le tout, sous les hospices de sa petite église classée monument historique et qui, depuis le XIXe siècle, constate la métamorphose d'un caillou sur lequel elle aura été incendiée, rebâtie, ébranlée et restaurée. Berceau de l'évangélisation locale pour certains, l'église de Lorient de Saint-Barthélemy domine le pittoresque cimetière marin où désormais fredonne-t-on chaque soir sur la sépulture illuminée de Johnny Hallyday.

Le clocher, œil rivé sur la mer qui servait autrefois de repère aux marins, fut sans doute témoin de l'arrivée des premiers surfeurs américains et de l'ascension subséquente de certains grands champions, fidèles à la cabane bigarrée et populaire sur laquelle s'accotent en journée les boards de toutes tailles... Tandis que sur le promontoir, à l'ouest des vagues, demeure le souvenir du premier nightclub de l'île, brûlé en 1991, cédant au flegme d'une plage familiale et à l'apesanteur d'un quartier comme figé dans le temps. ➤

Lorient is chameleon-like, morphing into different identities, from the locale for a great neighborhood fete and the island's germinal surf spot to the final resting place for a French pop star. All under the watchful eye of a lovely church listed as a historic monument, which since the 19th century has seen the metamorphosis of a rocky island and which has burned down, been rebuilt, deteriorated, and restored. The cradle of religion for some, Saint Barth's Catholic Church in Lorient overlooks a picturesque cemetery where many sailors are buried, and where songs can be heard in the evening close to the illuminated sepulture of Johnny Hallyday.

The belltower, once a landmark for sailors, keeps its eye turned toward the sea and undoubtedly witnessed the arrival of the first American surfers and the subsequent rise of talented local champions. Nearby is the ever-popular, colorful surf shack where there is always a line-up of boards of all sizes... Up on the promontory, to the west of the waves, lives the memory of the first nightclub on the island, which burned down in 1991, leaving behind a family-friendly beach and the tranquility of a neighborhood seemingly frozen in time. ➤



MARTINIQUE : ET SI LES TERRES-SAINVILLE ÉTAIENT CONTÉES ?

MARTINIQUE: DO YOU KNOW THE STORY OF TERRES-SAINVILLE?

Auteur Éric Hersilie-Héloïse

TRENTE HECTARES ABRITENT LA POPULATION LA PLUS COSMOPOLITE DE MARTINIQUE. UNE QUINZAINE DE NATIONALITÉS S'Y CÔTOIENT ; CE N'EST PAS RIEN ! CE SONT LES TERRES-SAINVILLE, AU CŒUR DE FORT-DE-FRANCE. L'ÉCRIVAIN GEORGES MAUVOIS Y VOYAIT L'EXPRESSION CONTEMPORAINE DE LA DYNAMIQUE CRÉOLE ; PUISQU'À LA BASE LA SOCIÉTÉ MARTINICAISE EST LE FRUIT D'UN FORMIDABLE CREUSET MULTI-ETHNIQUE ET CULTUREL.

THE 30 HECTARES OF TERRES-SAINVILLES HOUSE THE LARGEST MULTI-CULTURAL POPULATION IN MARTINIQUE. OVER 15 NATIONALITIES LIVE SIDE-BY-SIDE, WHICH IS NO SMALL FEAT, RIGHT IN THE HEART OF FORT-DE-FRANCE. AUTHOR GEORGES MAUVOIS DESCRIBED IT AS THE CONTEMPORARY EXPRESSION OF CREOLE SPIRIT; THE FOUNDATION OF MARTINICAN SOCIETY AS A MAJOR MULTI-ETHNIC AND CULTURAL MELTING POT.

Il y a cent-deux ans, le 23 juin 1920, Victor Sévère, alors maire de Fort-de-France, achetait le faubourg Thébaudière encore appelé la Trénelle ou Terres-Sainville. Pour bien comprendre « TSV », il faut appréhender Foyal (ndlr : contraction de « Fort-Royal », l'ancien nom de Fort-de-France).

LE RÊVE D'UNE CITÉ OUVRIÈRE ~ 1835 : un tremblement de terre anéantit la ville-capitale. On décide de la rebâtir en bois pour plus de légèreté. En 1890 elle est de nouveau détruite par un incendie débuté à la cour Sully de la rue Blénac chez une certaine Adeline Hercule. C'est de ce jour qu'apparaissent sur le fronton des maisons, ces «x» indiquant les poutres maitresses. Mais il faut une fois encore reconstruire et le 18 août 1891 l'île est ravagée par un cyclone : 400 morts à Foyal.

A-t-on atteint le paroxysme ? Le 8 mai 1902 la Montagne Pelée explose : Foyal devient le seul refuge des populations sinistrées, ces immigrés de l'intérieur. Cette situation que nul n'avait envisagé pousse à hâter la réalisation d'un vieux projet de l'Edilité foyalaïse : le quartier des Terres-Sainvilles est acheté par la Ville, assaini, loti. Le maire, Victor Sévère, en fait une « Cité ouvrière ». Il écrira que c'était « son rêve entêté dont la pensée l'a soutenu à travers toutes les vicissitudes de la vie politique ».

En fait, force est de dire que Foyal s'engage dans une longue aventure où les spéculateurs immobiliers s'en donneront à cœur joie. Excessif direz-vous ? Le 16 janvier 1904, la société du Faubourg Thébaudière achète ce terrain aux enchères au prix de 100 000 francs... Seize ans plus tard, lorsque se conclut l'affaire avec la mairie foyalaïse, les prix ont grimpé de 850%, puisque le terrain sera vendu à 850 000 francs.

LES TERRES-SAINVILLE AU DÉBUT DU SIÈCLE DERNIER

~ Ici et là, on voit écrit que la mairie aurait acheté le site aux héritiers du baron Sainville. En fait les choses sont un peu plus compliquées. Ce terrain en forme de polygone de 30 hectares, limité à l'Est par le chemin « le Pavé », plus au Nord, par le

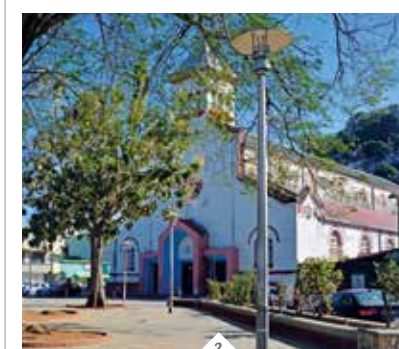
On June 23, 1920, over 102 years ago, Victor Sévère, who was the mayor of Fort-de-France, bought Faubourg Thébaudière, which was still called the Trénelle or Terres-Sainville. To really understand "TSV," it is necessary to understand Foyal (editor's note: contraction of "Fort-Royal," the former name of Fort-de-France).

THE DREAM OF AN INDUSTRIAL CITY ~ 1835: an earthquake wiped out the capital city. It was decided to rebuild in wood for increased lightness. In 1890, the city was once again destroyed by a fire that started in the Cour Sully in Rue Blénac at the home of a certain Adeline Hercule. From that time on, there has been a "X" on the front of the houses to indicate their load-bearing beams. But it was necessary to rebuild once again after the island was ravaged by a hurricane on August 18, 1891: 400 deaths in Foyal. What else could possibly happen? On May 8, 1902 the Montagne Pelée volcano exploded: Foyal became the only refuge for those impacted, those immigrating from other parts of the island. This situation only hastened the realization of an old project to create a new Foyal municipality: the neighborhood of Terres-Sainvilles was bought by the city, cleaned up, organized. The mayor, Victor Sévère, created an "industrial city." He wrote that it was "his ultimate dream, that which sustained him through all the vicissitudes of his political career."

In fact, it is clear that Foyal got embroiled in the game of real-estate speculation where investors played to their heart's content. Did prices get too excessive? On January 16, 1904, the Faubourg Thébaudière corporation bought the land for the price of 100,000 francs... Sixteen years later, when the deal was concluded with the mayor of Foyal, prices had gone up by 850%, and the same land was sold for 850,000 francs.

TERRES-SAINVILLE AT THE BEGINNING OF THE LAST CENTURY

~ It is generally understood that the city bought the site from the heirs of Baron Sainville. In fact, it is a little more complicated than that. At the beginning of the last century, the 30-hectare polygon-shaped piece of land—bordered on the east by the Chemin le Pavé, on the north by the Canal de la Trénelle, and on the west





canal de « la Trénelle » et à l'Ouest par la route coloniale et l'hôpital militaire (actuel Parc Aimé Césaire, ex-Parc floral) appartenait au début du siècle dernier aux héritiers Lacalle; qui l'avaient acquis de Jacques Sainson Sainville.

Un homme remarquable que ce Jacques Sainville. En 1848, avec son frère il affranchit les esclaves qu'ils avaient à Fort-de-France et au François et crée un système de colonat partiaire. Mieux, il invente une bourse de paiement de la canne, selon le taux de sucre du roseau. C'est le système pratiqué actuellement au Galion. On pourrait parler durant des heures des frères Sainville. Comme de certains békés (ndlr : therme attribué aux colons ou à leurs descendants) « remarquables » de cette époque.

Mais revenons à cette année 1904. Les héritiers Lacalle ont fait faillite et la société Faubourg Thébaudière dirigée par Mary de Berry rachète le bien, « aux enchères, à la barre du tribunal ». C'est un business ! Nous avons là une société composée de 1120 actionnaires dont 120 résidents en Martinique, ayant pour activité de tirer profit de la misère. Il n'y a pas d'autres mots, puisque là résident plus de 6000 âmes entassées dans des maisonnettes louées de 30 à 60 francs par mois. C'est de ces jours que naît le nom « Quartier des misérables ». Et c'est là qu'intervient Joseph Lagrosillière.

LA MARQUE DE JOSEPH LAGROSILLIÈRE ~

On oublie souvent que ce Samaritain du Morne-des-Esses a été pendant longtemps conseiller municipal de Foyal et attaché aux Terres-Sainville. Sans aller plus loin, rappelons-nous que le 15 octobre 1908, il émet le vœu que l'administration autorise la ville à faire un prêt de quinze cent mille francs pour assainir le quartier. Ce qui est acquis. Autre action : il sera le premier à exiger que les rues de Foyal puissent porter des noms de personnalités locales.

Enfin, c'est le 6 novembre 1908, grâce à Joseph Lagrosillière, alors conseiller municipal, qu'est décidée la célébration de l'abolition de l'esclavage à Foyal. Et c'était ? Le 27 avril, date du décret d'application.

by the colonial route and the military hospital, currently the Parc Aimé Césaire, (121^e ex-Parc Floral)— belonged to the Lacalle heirs, who had acquired it from Jacques Sainson Sainville.

This Jacques Sainville was a remarkable man. In 1848, with his brother, he freed the slaves found in Fort-de-France and in Le François, and created a share-cropping system. Even better, he invented a payment system for sugarcane based on the level of sugar content. This is the system still used at the Galion sugar refinery. One could talk about the Sainville brothers for days. Like certain remarkable “békés” (editor's note: term used for the original colonials or their descendants) of that époque.

Fast forward to 1904. The Lacalle heirs went bankrupt, allowing the Faubourg Thébaudière company, run by Mary de Berry, to be bought “at a court-imposed auction.” What a business! We had a company composed of 1,120 stockholders, including 120 residents of Martinique, whose goal was to profit from the misery of others. There is no other way to describe it, as there were 6,000 souls crammed into little houses that rented for 30 to 60 francs per month. Those were the days when the name “Quartier of Les Misérables” was born. That's when Joseph Lagrosillière came along.

THE LEGACY OF JOSEPH LAGROSILLIÈRE ~

We often forget that this Samaritan of Morne-des-Esses served for quite some time as a municipal council member from Foyal and was attached to Terres-Sainville. Without going into greater detail, let's remember that on October 15, 1908, he expressed his wish that the administration authorize the city to make a loan of 1.5 million francs to clean up the neighborhood. His wish was granted. In addition, he was the first to insist that the streets of Foyal would be named after prominent local individuals.

Finally, on November 6, 1908, thanks to Joseph Lagrosillière, still a municipal council member, it was decided to celebrate the abolition of slavery in Foyal. The date selected was April 27, the day the decree was issued.

On the same subject, it is interesting to note that in 1945 Gabriel Henry, secretary of the Communist Party federation and a municipal council member, had the street



A ce sujet, il faut savoir qu'en 1945 Gabriel Henry, secrétaire de la fédération du PC et conseiller municipal, fera baptiser la rue où se trouve le siège du parti : « rue du 23 mai 1848 ». Et si vous l'empruntez jusqu'au bout, elle vous mène à la place du 22 mai inaugurée en 1971. Pas de coïncidences. Les Terres-Sainville sont l'expression de l'histoire martiniquaise et de sa culture créole.

UN QUARTIER COSMOPOLITE ~ Dès sa naissance officielle, le quartier des Terres-Sainville, ne sera comparable à aucun autre de Martinique. Victor Sévère avait voulu créer une cité ouvrière : les hommes en feront un bouillonnement cosmopolite. C'est là où naîtra le créole moderne, cette langue qui unifie les parlers du Nord, du Sud de l'Est et de l'Ouest martiniquais. Mais aussi qui voit exploser la culture musicale créole.

Si la biguine est née à Saint-Pierre, c'est ici qu'elle s'est raffermie, renforcée, dans les casinos, au contact d'orchestres de la Caraïbe, en un melting-pot époustouflant. On oublie trop souvent que c'est ici plus qu'ailleurs, dans l'entre-deux guerres, que l'esprit caribéen s'est développé. Ce brassage a donné nos artistes.

Vous êtes-vous posé la question : Pourquoi des Marcel Misaine, Loulou Boislaville, Marius Lancry, Jacky Alfa et des centaines d'autres, viennent d'ici ? Cette terre est un creuset culturel. ➤

where the party headquarters was located baptized as “Rue of May 23, 1848,” a national day in homage to the victims of slavery. And if you follow the street to the very end, you arrive at the “Square of May 22,” inaugurated in 1971 to mark the abolition of slavery in Martinique. These are not simple coincidences: Terres-Sainville reflects the history of Martinique and its Creole culture.

A MULTI-CULTURAL NEIGHBORHOOD ~ Since it was officially established, the neighborhood of Terres-Sainville could not be compared to anyplace else in Martinique. Victor Sévère wanted to create an industrial city: the people made it into a bubbling cauldron of multi-culturalism. It is here that modern Creole was born, the language that unified various dialects from the north, south, east, and west of Martinique. This is also where the culture of Creole music would explode.

If the beguine was born in Saint-Pierre, it is in Terres-Sainville that it developed and became popular, in the casinos, in contact with orchestras from around the Caribbean, in this astonishing melting-pot. We often forget that it was here, and not elsewhere, that the Caribbean spirit matured between the two world wars. This amalgam gave us our artists.

You may ask yourself why did the likes of Marcel Misaine, Loulou Boislaville, Marius Lancry, Jacky Alfa, and hundreds of others come here? Because it represents a true mix of international cultures. ➤





LES TERRES-SAINVILLE INSPIRANTES DE VICTOR O

VICTOR O INSPIRED BY TERRES-SAINVILLE

Auteur Éric Hersilie-Héloïse

CHANTEUR, MUSICIEN ET PAROLIER, VICTOR O EST NÉ EN MARTINIQUE ET A GRANDI EN RÉGION PARISIENNE. IL CRÉE SOUS DE MULTIPLES INFLUENCES, PARTICULIÈREMENT CELLES DE LA CARAÏBE, SON BERCEAU. SES CRÉATIONS REFLÈTENT UNE RICHESSE CULTURELLE SANS FRONTIÈRES ; À L'IMAGE DU QUARTIER DES TERRES-SAINVILLE À FORT-DE-FRANCE AUQUEL IL A CONSACRÉ UNE CHANSON.

SINGER, MUSICIAN, AND LYRICIST, VICTOR O WAS BORN IN MARTINIQUE BUT GREW UP NEAR PARIS. HIS CREATIVITY STEMS FROM MULTIPLE INFLUENCES, ESPECIALLY THOSE OF THE CARIBBEAN, THE CRADLE OF HIS EXISTENCE. HIS WORK REFLECTS A CARIBBEAN RICHNESS WITHOUT BORDERS; JUST LIKE THE NEIGHBORHOOD OF TERRES-SAINVILLE IN FORT-DE-FRANCE, FOR WHICH HE HAS CREATED A SONG.

ONAIR- Vous avez écrit la chanson « Terres-Sainville » deux ans après votre retour au pays. Quel est votre rapport à ce quartier ?

Victor O - C'est en y arrivant, dans une réalité martiniquaise que je ne connaissais pas que j'ai trouvé le sens de mon retour. Tenant un taxiphone dans la maison de mes feus grands-parents, je découvrais le quartier d'enfance de ma mère. Creuset de nationalités, Terres-Sainville est une photographie de l'immigration en Martinique. Au-delà du fait que c'est un quartier populaire, foyalais, martiniquais, c'est un endroit où j'ai retrouvé un esprit de solidarité qui se perd. Certes ce n'est pas la première image que l'on a du lieu. Mais au-delà du cliché de quartier « chaud » à problèmes, s'y trouvent surtout des gens qui se battent, ensemble, pour vivre, voire survivre.

Extrait : « Il y a pourtant du soleil en moi,
Un cœur qui bat au banc de l'espoir... »

OA - Le morceau est-il basé sur des faits réels ?

VO - J'ai croisé en effet à Terres-Sainville des personnes extraordinaires et des histoires que j'ai mises dans la chanson. Je parle par exemple du « Bar du Silence » dont j'adore le nom. Situé en face du lieu je travaillais, il était tenu par une Dame dominicaine, très joviale. Dès mon arrivée, elle m'a averti : « Ici entre commerçants on est très solidaire », m'intimant de l'être aussi.

Extrait : « Ô zanmi, ô tant aimée, au 23 d'une rue ensoleillée
Ici court le souvenir des hommes, à table en chœur au bar du silence »

OA - Pourquoi avoir écrit cette chanson ?

VO - Je me suis retrouvé là un peu par accident mais ce passage a fondé mon retour. C'est grâce à Terres-Sainville que j'ai su que je n'étais plus de passage mais réellement en ancrage. Dans la Martinique de mes racines et surtout la Martinique où j'avais envie d'être. Je souhaitais le marquer par ce morceau.

Extrait : « Je me demande, combien de moi ici
S'est réveillé aux portes de l'oubli
Je bénis le jour, le signe d'un ange
Où j'ai retrouvé la trace de la lune.
Il y a je sais, du soleil ici
Un cœur qui bat au rythme de la ville.
(...) Alors laissez moi, oui j'ai dit, à mes nuits
aux Terres Sainvilles... »

Écouter la chanson Terres Sainville
de Victor O, extraite de l'album
« Revolución Karibéana » - 2009 :

Listen to the song, Terres Sainville by
Victor O, from the album "Revolución
Karibéana" - 2009:



ONAIR - You wrote the song "Terres Sainville" two years after your return to the island. What is your relationship to this neighborhood?

Victor O -When I arrived, I found a Martinican reality that I didn't know, but helped make sense of my return. Running a phone store in the house of my late grandparents, I discovered my mother's childhood neighborhood. A melting pot of many nationalities, Terres-Sainville is a snapshot of immigration in Martinique. Apart from the fact that it is a working-class area of Fort-de-France in Martinique, it's the spot where I found a solidarity of spirit that is fading away elsewhere. This may not be the first image we have of this place, but beyond the cliché of a "hot" problematic neighborhood, here we find the kind of people who join forces in the fight to live, or even survive.

Snippet: "There is still sunshine in me. A heart that beats to the rhythm of hope..."

OA - The song is based on actual facts?

VO - Yes, in Terres-Sainville I met some extraordinary people with stories that I put in the song. For example, I mention the "Bar of Silence," as I love the name. Located across from where I work, it was run by a very jovial Dominican woman. As soon as I arrived, she warned me: "Here, among the merchants, we are very supportive," intimating that I should be as well.

Snippet: "Dear friend, dearly beloved, at number 23 on a sunny street.
Here runs the memory of a chorus of men at a table at the Bar of Silence."

OA - Why did you write this song?

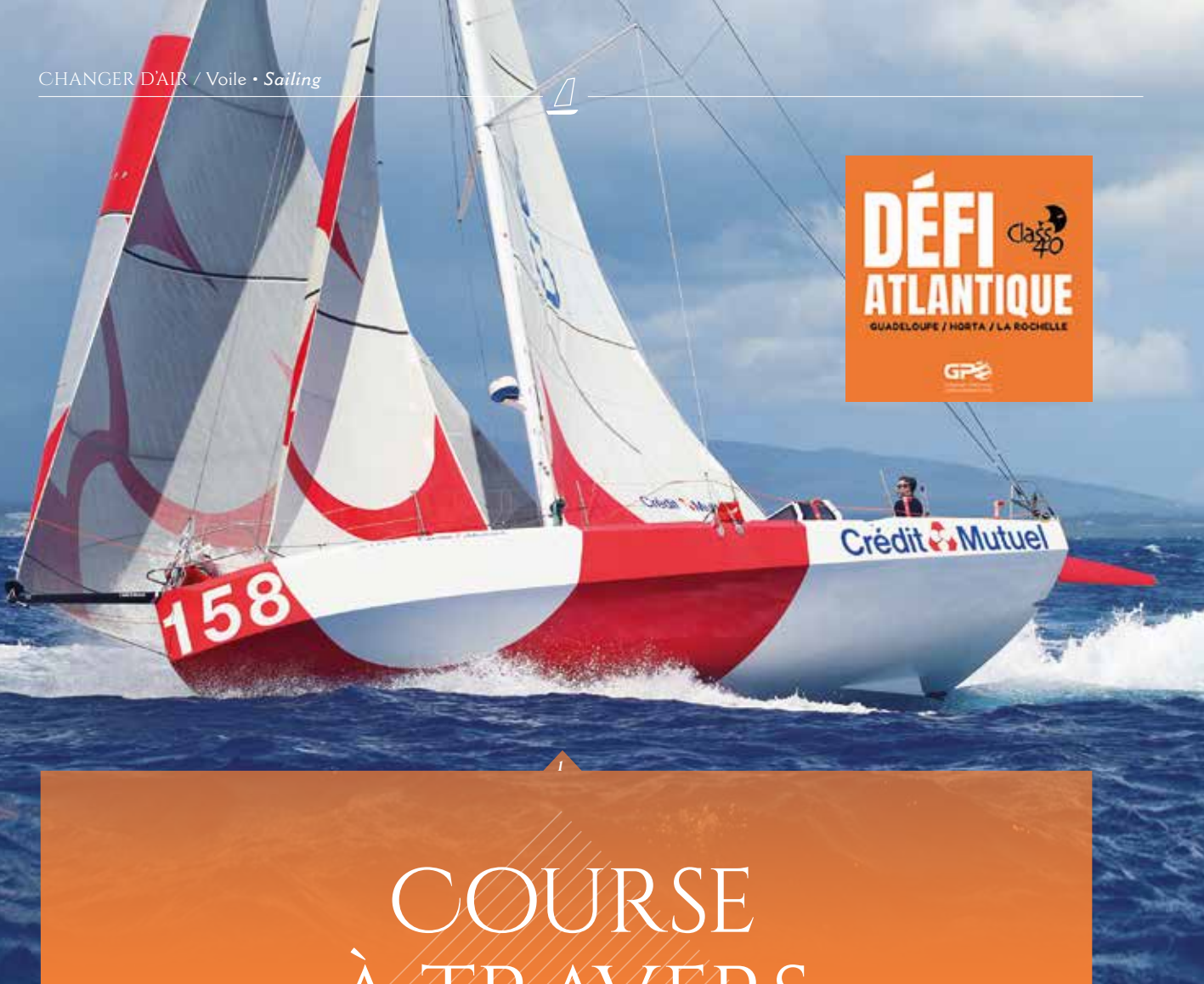
VO - I found myself there a little bit by accident, but it became the foundation of my return. It's thanks to Terres-Sainville that I knew I was no longer just visiting, by really anchored in the Martinique of my roots and especially the Martinique where I wanted to be. I wanted to honor it with this song.

Snippet: "I ask myself, how I find myself here, awakened at the gates of oblivion,
I bless the day, the sign of an angel,
Where I found the trace of the moon.
I know there is sunshine here, a heart that beats to the rhythm of the city....
So let me be, yes I said, with my nights
in Terres-Sainvilles..."

Découvrir le portrait de Victor O sur
onair.news :

Read a portrait of Victor O at
onair.news:





COURSE À TRAVERS L'ATLANTIQUE

RACING ACROSS THE ATLANTIC



Auteur Ellen Lampert-Gréaux

LE 1ER AVRIL 2023, À L'OCCASION DE LA DEUXIÈME ÉDITION DU DÉFI ATLANTIQUE, 13 CLASS40 AURONT QUITTÉ LA GUADELOUPE EN DIRECTION DES CÔTES FRANÇAISES.

13 CLASS40 BOATS LEFT GUADELOUPE ON APRIL 1, 2023 IN THE SECOND EDITION OF THE DÉFI ATLANTIQUE, SAILING WESTWARD TO FRANCE.

C'est un véritable défi que s'est lancé cette flotte de monocoques Class40, conçus pour la régate et la traversée de l'océan. Le 1er avril 2023, treize de ces bateaux de 12,18 mètres seront ainsi partis de Pointe-à-Pitre pour rejoindre leur destination finale à La Rochelle, avec une escale à Horta (Les Açores, Portugal), dans le cadre de la deuxième édition du Défi Atlantique Guadeloupe-Horta-La Rochelle. Organisée par Grand Pavois Organisation, avec le soutien de la Class40 et de la Fédération Française de Voile, la première édition de cette course transatlantique vers l'ouest avait eu lieu en 2019. Elle reste la seule course de ce type à relier les Antilles françaises au continent européen.

La Class40 est régie par l'Association Class40, elle-même reconnue par le World Sailing. De nombreux participants et vainqueurs de la Transat Jacques Vabre, de la Route du Rhum, du CIC Normandy Channel, de la Mini Transat, du RORC Caribbean 600 et du Vendée Globe ont pris part à cette lutte à travers l'océan en tant que skippers et membres d'équipage. Cette édition 2023 fut également l'occasion, quatre mois après la dernière Route du Rhum - Destination Guadeloupe 2022, de revenir des Caraïbes et regagner la France par l'Atlantique Nord, sur une distance de 3500 milles. Cette « course retour », homologuée par la Fédération Française de Voile, fait désormais partie intégrante du calendrier de la Class40.

Après un départ de la Guadeloupe le samedi 1er avril, les bateaux sont arrivés à Horta à compter du 10 avril, avant de repartir le dimanche 16. Les premiers bateaux accostèrent

Quite a challenge for a fleet of Class40 monohulls designed for racing and to be able cross the ocean safely. Thirteen of these 40' (12.18 m) boats set out from Pointe-à-Pitre on April 1, 2023 and arrived at their final destination in La Rochelle, with a stop in Horta (Les Azores, Portugal), racing in the second edition of the Défi Atlantique Guadeloupe > Horta > La Rochelle. Organized by Grand Pavois Organization, with the support of Class40 and the French Sailing Federation, the first edition of this westward transatlantic race was held in 2019. It remains the sole race of its kind, sailing from the French West Indies toward the European continent.

Class40 is administered by the International Class40 Association, which is recognized by World Sailing. Multiple participants and winners of the Transat Jacques Vabre, the Route du Rhum, the CIC Normandy Channel, the Mini Transat, the RORC Caribbean 600, and the Vendée Globe are represented as skippers and crew members in this battle across the ocean. The 2023 race was also the perfect opportunity four months after the recent Route du Rhum - Destination Guadeloupe 2022 to return from the Caribbean and sail back to France via the North Atlantic, over a distance of 3500 miles. This "return race" is sanctioned by the French Sailing Federation, and is now a factor on the Class40 calendar.

After setting sail on Saturday, April 1 from Guadeloupe, the boats started arriving in Horta on April 10, then





à La Rochelle le samedi 22 avec une remise des prix le dimanche 23 avril. Partis par vent moyen, les premiers meneurs Alberto Bona, Ambrogio Beccaria et Ian Lipinski se sont montrés déterminés à rester proches les uns des autres dès le début de la course. Parmi les autres skippers notables, citons Franz Bouvet, Mathieu Claveau, Florian Gueguen, Jean-Baptiste Daramy, Olivier Delrieu, Jules Bonnier, Brian Thompson, Axel Tréhin, Erwan Le Draoulec et Marc Lepesqueux. Autant de figures emblématiques du circuit international de la voile.

Au terme d'une compétition acharnée, Ian Lipinski (Crédit Mutuel), accompagné de ses coéquipiers Antoine Carpentier et Rémi Fermin, a le premier franchi la ligne d'arrivée, avec un temps de 16 jours, 0 heure, 49 minutes et 29 secondes, en cumulant les deux étapes de la course et l'escale. Une victoire bien méritée pour le navigateur français de 41 ans. Expérience ludique, le suivi virtuel de la course aura permis d'observer les miniatures numériques des bateaux bataillant pour la première place, les meneurs se disputant continuellement la tête de la course trois semaines durant, tandis que ces bateaux de quarante pieds traversaient l'océan. Des bateaux qui peuvent se targuer, pour le reste de l'année, d'un calendrier rempli de courses mensuelles, jusqu'en novembre 2023, avec en point d'orgue la Transat Jacques Vabre, autre course transatlantique légendaire, sur les pas de la route commerciale historique du café entre la France et le Brésil. ➤

**PLUS D'INFORMATIONS
MORE INFORMATION**
<https://www.defi-atlantique.com>

departing from that stopover on Sunday, April 16. The first boats arrived in La Rochelle on Saturday, April 22, with the awards ceremony on Sunday, April 23. Starting with medium-light winds, the early leaders Alberto Bona, Ambrogio Beccaria, and Ian Lipinski, were all very focused and determined to stay close to each other from the very beginning. Other notable skippers included Franz Bouvet, Mathieu Claveau, Florian Gueguen, Jean-Baptiste Daramy, Olivier Delrieu, Jules Bonnier, Brian Thompson, Axel Tréhin, Erwan Le Draoulec, and Marc Lepesqueux. All of whom have impressive resums on the international sailing circuit.

After heavy competition, Ian Lipinski (Credit Mutuel), with teammates Antoine Carpentier & Rémi Fermin, crossed the finish line first, with a time of 16 days, 0 hours, 49 minutes, and 29 seconds combined over the two legs of the race and the stopover. A well-earned victory for this 41-year-old French sailor. Watching the race virtually was fun, with the little digital images of boats jockeying for first position, as the leaders continually nosed each other from the lead, as these forty-footers crossed the ocean in three weeks. For the rest of the year, their calendar is full, racing every month through November 2023, when things culminate with the Transat Jacques Vabre, another legendary transatlantic race that follows the historic coffee trading route between France and Brazil. ➤

Légendes : 6. Ian Lipinski (Crédit Mutuel), accompagné de ses coéquipiers Antoine Carpentier et Rémi Fermin. 7-8-9. Arrivée à La Rochelle des bateaux Everial, Dopamine et Nestenn. **Crédit photos :** © Pierrick Garenne.

WELCOME TO THE ABIDAH BARBADOS

LUXURY

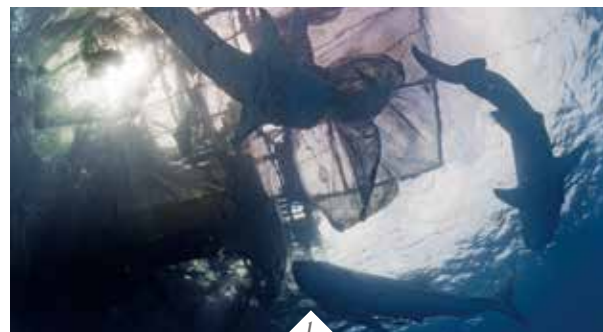
ALL INCLUSIVE
ADULT ONLY GETAWAY

Instantly feel at home whilst relishing in Abidah's intimate ambience and unique charm. Step past the modern glass exterior framed by lush palms and greenery to find yourself greeted by exquisite interiors bathed in soft, soothing palettes accentuated with vibrant splashes of colour. Retreat to any one of our forty-four tastefully dressed rooms, which are all accompanied by private jacuzzi and balcony and boast breathtaking views of the Caribbean ocean or picturesque island.

Le charme d'Abidah, c'est se sentir instantanément chez soi au sein d'un hôtel intimiste de quarante-quatre chambres. Un extérieur de verre entouré de palmiers et de verdure luxuriante. L'intérieur vous baigne dans une palette de couleurs douces et apaisantes accentuées de touches vibrantes. Les chambres, spacieuses et décorées avec goût sont toutes équipées d'un jacuzzi privé sur leur balcon. De là on admire la mer des Caraïbes et les étoiles dans le ciel.

Enterprise Beach Road, Christ Church, Barbados, W.I
+1 246 538-8920 | reservations@theabidahhotel.com
www.theabidahhotel.com

THE ABIDAH
BY ACCRA BARBADOS



CAMAC, POUR LA COMMUNION DE DEUX MONDES

CAMAC, FOR THE UNION OF TWO WORLDS

Auteur Olivier Aussedat

PROJET DE COOPÉRATION CARIBÉENNE INAUGURÉ EN DÉBUT D'ANNÉE, LE CAMAC A POUR VOCATION DE RÉDUIRE LES INTERACTIONS ENTRE MÉGAFAUNE MARINE ET ACTIVITÉ HUMAINE.

A CARIBBEAN COOPERATION PROJECT INAUGURATED EARLY THIS YEAR, THE GOAL OF CAMAC IS TO REDUCE THE INTERACTIONS BETWEEN MARINE MEGAFaUNA AND HUMAN ACTIVITIES.

Jeudi 9 mars 2023, Saint-Domingue, République Dominicaine. À l'occasion du troisième Congrès Mondial pour la Baleine à Bosse, le Sanctuaire Agoa/Office français de la Biodiversité et le CAR SPAW dévoilaient officiellement leur nouveau projet commun : le "CAMAC", pour CARibbean marine Megafauna and anthropogenic ACTivities.

During the third Humpback Whale World Congress, on Thursday, March 9, in Santo Domingo in the Dominican Republic, the Agoa Sanctuary/French Office for Biodiversity, and the CAR SPAW officially unveiled their new joint endeavor: The CAMAC project, for CARibbean marine Megafauna and anthropogenic ACTivities.

Une cérémonie de lancement marquée par la volonté des intervenant.e.s à s'engager séance tenante en faveur des mammifères marins du bassin Caraïbe, au travers de tables rondes de discussion. C'est ainsi que 32 représentants de 22 organisations et 12 pays (ou territoires) caribéens participèrent à ces ateliers de réflexion, au cours desquels furent approfondis 4 axes de travail thématiques. Prévu pour se dérouler sur cinq ans, le CAMAC entend en effet munir les institutions caribéennes et les acteurs pour l'environnement d'outils permettant de limiter les interactions négatives entre activités humaines et grands animaux marins de la Caraïbe. Pour se faire, le projet prévoit par exemple de renforcer les liens avec le secteur de la pêche — et en évaluer les interactions avec la mégafaune marine —, d'accroître ses connaissances des impacts sur ces animaux et de mieux définir leur répartition et concentration dans la région Caraïbe grâce à un inventaire régional. Le CAMAC prévoit enfin de sensibiliser à la préservation de la mégafaune marine et de renforcer les compétences en éducation à l'environnement.

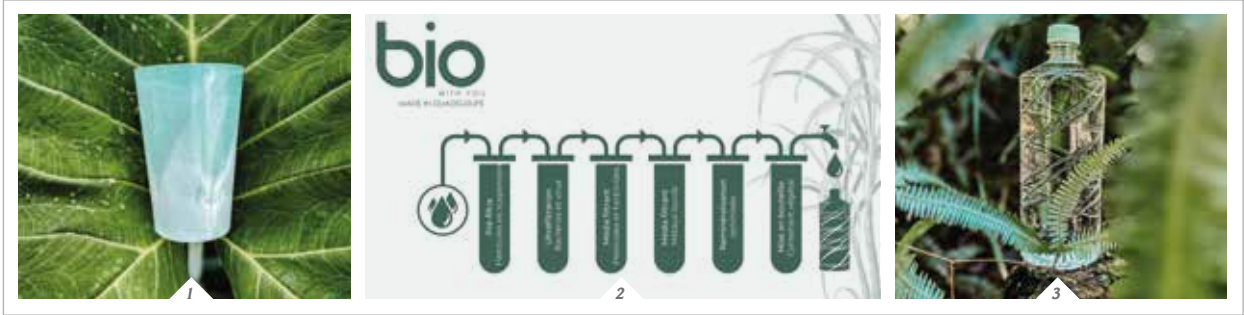
Vulnérable dans sa grande majorité, la population de mammifères marins de l'espace caribéen subit le plus souvent la présence, dans son milieu naturel, d'engins de pêche, d'activités touristiques (comme le whale-watching) ainsi que du trafic maritime. Alors que blessures graves et modifications du comportement sont couramment observées sur la faune concernée, ces interactions entre l'industrie et l'animal paralysent également certaines activités humaines : prises accidentelles, dégradation du matériel de pêche, etc. Le projet CAMAC s'inscrit donc dans une prise de conscience globale, celle de l'urgence d'améliorer nos connaissances sur les répercussions de nos interactions avec la nature et d'ainsi réduire l'impact de l'homme sur son environnement. Une initiative qui rayonne dans l'ensemble des Petites Antilles et jusqu'en Jamaïque, à Haïti ou le plateau des Guyanes, grâce en partie à un financement européen (FEDER) dans le cadre du programme Interreg Caraïbes. ➤

The inaugural ceremony illustrated the willingness of the various participants to commit to working together to protect marine mammals, starting with roundtables and discussions. As a result, 32 representatives of 22 organizations and 12 Caribbean countries (or islands) participated in these think tanks, during which they examined four different thematic topics. Expected to extend over five years, CAMAC hopes to provide Caribbean governing bodies and environmental stakeholders with recommendations and tools to reduce the negative impact of interactions between marine megafauna and human activities. To do so, for example, the project plans to reinforce communication between the fishing industry — and evaluate its interactions with marine megafauna — increase knowledge about the impact on these animals, and better define their repartition and concentration in the Caribbean thanks to a regional inventory. CAMAC also plans to raise awareness about the conservation of marine megafauna and strengthen environmental education skills.

Extremely vulnerable, marine mammals in their natural habitats in the Caribbean are often subject to fishing boats, tourism activities (such as whale-watching), and maritime traffic. As a result, serious injuries and behavioral modifications are frequently observed with this megafauna, and interactions between occupations and the animal can paralyze certain human activities as well: accidentally catching them, damage to fishing equipment, etc. The CAMAC project is part of a global effort representing urgency to improve our understanding of the repercussions caused by our interactions with nature, and to try and reduce the impact of mankind on the environment. This initiative has spread across the Lesser Antilles and as far as Jamaica and Haiti, as well as the Guiana plateau, thanks in part to European funding (FEDER) as part of the Caribbean Interreg program. ➤

PLUS D'INFORMATIONS ~ MORE INFORMATION

<https://sanctuaire-agoa.fr/editorial/camac>
<https://sanctuaire-agoa.fr/editorial/lancement-du-projet-camac>



LA 1ÈRE UNITÉ DE PRODUCTION DE CONTENANTS VÉGÉTAUX DE LA CARAÏBE OUVRE EN GUADELOUPE

THE FIRST CARIBBEAN FACTORY
FOR PLANT-BASED PACKAGING OPENS IN GUADELOUPE

LA SOCIÉTÉ BIO WITH YOU A INAUGURÉ EN MARS DERNIER UN SITE DE PRODUCTION INNOVANT DE CONTENANTS VÉGÉTAUX. UNE ALTERNATIVE PERMETTANT DE LUTTER CONTRE LA POLLUTION GÉNÉRÉE PAR LES EMBALLAGES PLASTIQUES PÉTROCHIMIQUES TRADITIONNELS.

LAST MARCH, BIO WITH YOU WAS THE FIRST COMPANY TO OPEN AN INNOVATIVE SITE FOR THE PRODUCTION OF VEGETAL CONTAINERS. AN ALTERNATIVE SOLUTION IN THE FIGHT AGAINST POLLUTION CAUSED BY TRADITIONAL PLASTIC PACKAGING.

« Offrir des solutions écoconscientes et écoresponsables pour nous, nos enfants et notre Planète » : tel est l'objectif affiché par l'entreprise Bio With You qui a inauguré au mois de mars une usine de fabrication de contenants en matières végétales. Située sur la zone industrielle de Jaula, dans la commune guadeloupéenne du Lamentin, elle totalise 2 000 m² d'espace de production qui s'étendent sur un site de plus de 5 300 m². « Sa capacité de production pourra répondre aux besoins de la Guadeloupe et de l'ensemble des îles de la Caraïbe », dévoile Arnold Bouton, président de Bio With You.

La nouvelle technique de production permet de transformer des biodéchets en contenants végétaux, réutilisables et sans perturbateur endocrinien. « Nous nous inscrivons ainsi dans la politique de remplacement du plastique pétrochimique à usage unique », souligne Arnold Bouton.

Bio With You s'appuie par ailleurs sur une solution novatrice d'ultrafiltration de l'eau, ce qui, outre le fait de fournir une eau saine, diminuera l'empreinte carbone de l'usine et des consommateurs guadeloupéens. « Créer une économie circulaire de la terre à la Terre permettant d'atteindre le zéro déchets » explique Arnold Bouton. « Nous sommes heureux de proposer des produits alternatifs à la surconsommation et au jetable tout en valorisant les ressources naturelles de nos territoires ». ➤

**PLUS D'INFORMATIONS
MORE INFORMATION**
<https://distribution.biowithyou.green>

"Provide eco-conscious and eco-responsible solutions for us, our children, and our planet"—that is the goal of Bio With You, a company that inaugurated a factory to produce packaging made from vegetal materials last March. Located in the Jaula industrial zone in the town of Lamentin in Guadeloupe, the factory comprises 2,000 sq meters on a site that covers more than 5,300 sq meters. "Its production capacity can meet the needs of Guadeloupe as well as all of the islands in the Caribbean," asserts Arnold Bouton, president of Bio With You.

This new production technique transforms organic waste into reusable, biodegradable containers, without endocrine disruptors. "We are engaged in the fight against the use of single-use petrochemical plastic," adds Arnold Bouton. "It encourages us to reinvent the process."

Bio With You is also promoting an innovative system of ultra-filtration for water, which, in addition to providing clean water, will decrease the carbon footprint of the factory. "The idea is to create a circular economy to help the planet by reaching zero waste," explains Arnold Bouton. "We are pleased to present alternative products that combat overconsumption and disposable objects, while developing the natural resources of our islands." ➤

Légendes : 1. La cup végétale, réutilisable et sans perturbateur endocrinien de Bio With You. 2. Le système d'ultra-filtration de l'eau, technologie brevetée composée d'un couplage de procédés technologiques membranaires piloté par un programme évolutif. 3. La bouteille Résonance végétale, réutilisable et sans perturbateur endocrinien de Bio With You.

Auteur : Agnès Monlouis-Félicité.

Voiture de location - ANTILLES

VOYAGEZ ÉCO-RESPONSABLES ET EN TOUTE ÉLÉGANCE DANS NOS VÉHICULES PREMIUM GREEN MOTION.

#VACANCES #PREMIUM #ECO-RESPONSABLE

Martinique
106 impasse ZAC de Lareinty,
97232, Le Lamentin
0696 408 333

Guadeloupe
Boulevard Houëlbourg,
97122, Jarry
0696 640 320

St Martin
Immeuble AVENTURA hope estate,
97150, Grand Case
0696 338 950

@greenmotionguadeloupe

@greenmotionmartinique

Votre unique loueur premium exclusif BMW MINI MOTORRAD en Martinique, Guadeloupe, St Martin



SEMAINES DE L'ENTREPRENEURIAT AU FÉMININ : BNP PARIBAS ANTILLES-GUYANE S'ENGAGE POUR LA JEUNESSE

FEMININE ENTREPRENEURIAL WEEKS:
BNP PARIBAS ANTILLES-GUYANE SUPPORTS YOUTH



PARTENAIRE DE L'ASSOCIATION 100 000 ENTREPRENEURS DEPUIS 10 ANS, BNP PARIBAS S'EST MOBILISÉ POUR LES SEMAINES DE L'ENTREPRENEURIAT AU FÉMININ QUI SE SONT TENUES DU 06 AU 24 MARS 2023 À L'INTENTION DES JEUNES.

A PARTNER OF THE 100,000 ENTREPRENEURS ASSOCIATION FOR THE PAST 10 YEARS, BNP PARIBAS TOOK PART IN THE FEMININE ENTREPRENEURIAL WEEKS, WHICH WERE HELD FROM MARCH 6 TO 24, 2023, WITH A SPECIAL ACCENT ON YOUTH.

Durant les Semaines de l'Entrepreneuriat au Féminin, collaboratrices, collaborateurs et clientes entrepreneures de BNP Paribas sont intervenus pour présenter leurs parcours et échanger sous forme de « speed-meeting » avec les jeunes. « Toute l'année, BNP Paribas s'engage auprès des jeunes et mène des actions terrains dans les établissements de Martinique et de Guadeloupe, et particulièrement durant ce temps fort » explique Alice Gardan, Responsable Communication BNP Paribas Antilles-Guyane.

Le 6 mars dernier, le lancement national a été relayé à la Villa Chanteclerc en Martinique et au Lycée de Baimbridge en Guadeloupe. Deux matinées de sensibilisation ont été organisées le 10 mars dans les locaux de BNP Paribas, au Centre d'Affaires Entreprise, au Centre de Banque privée de Dillon en Martinique, ainsi qu'à l'incubateur ZEBOX Caraïbe en Guadeloupe avec les jeunes du LGT Faustin Fleret de Morne à L'Eau. L'objectif est notamment de mettre fin à « la croyance que certains métiers peuvent être réservés aux filles et d'autres aux garçons », explique l'association 100000 entrepreneurs à l'origine de la manifestation qui fête sa 11e édition. Depuis 2013, plus de 5 500 femmes ont pu partager leurs expériences dans le cadre de cette opération qui a permis la sensibilisation de plus de 125 000 jeunes sur tout le territoire, dans l'hexagone et Outre-mer. ➤

**PLUS D'INFORMATIONS ~
FOR ADDITIONAL INFORMATION**
<http://semaines-entrepreneuriat-feminin.fr>

During the recent Feminine Entrepreneurial Weeks, collaborators and clients of BNP Paribas presented their professional career paths in the form of speed-meetings with young people. "Throughout the year, BNP Paribas engages with young people and organizes activities in schools in Martinique and Guadeloupe, and particularly during the Feminine Entrepreneurial Weeks," explains Alice Gardan, Responsable Communication BNP Paribas Antilles-Guyane..

The first day of this nationally organized event was held on March 6 at Villa Chanteclerc in Martinique and at the Baimbridge High School in Guadeloupe. In addition, awareness events were held on the morning on March 10 in the BNP Paribas offices, at the Centre d'Affaires Entreprise, and the Dillon Private Bank Center in Martinique, as well as the Caribbean ZEBOX incubator in Guadeloupe with young people from LGT Faustin Fleret in Morne à L'Eau. The main goal is to put an end to "the belief that certain professions are reserved for girls and others for boys," explains the 100,000 Entrepreneurs Association, organizers of this event, which celebrated its 11th edition this year. Since 2013, more than 5,500 women have shared their experiences as part of this operation that has helped raise awareness for more than 125,000 youth in France and the Overseas Territories. ➤

#LÀPOURVOUS ÉTUDIANTS, FINANCEZ VOS PROJETS



PRÊT ÉTUDIANTS

Nos Conseillers vous accompagnent pour vos projets d'études ou vos projets d'entrée dans la vie active. Venez découvrir nos offres.

UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER.

antilles-guyane.bnpparibas



BNP PARIBAS

La Banque
d'un monde
qui change





À VOTRE IMAGE DIGITALE

SPERL AGENCY, FOR YOUR DIGITAL NEEDS

DE LA GUADELOUPE JUSQU'À L'INTERNATIONAL, SPERL AGENCY DESSINE DEPUIS 2021 L'IMAGE EN LIGNE DES ENTREPRISES. LÉO SPERL, SON JEUNE CRÉATEUR, A ACCEPTÉ DE RÉPONDRE À NOS QUESTIONS.

SINCE 2021, SPERL AGENCY HAS BEEN DESIGNING AN ONLINE PRESENCE FOR BUSINESSES IN GUADELOUPE AND INTERNATIONALLY. LÉO SPERL, THE COMPANY'S YOUNG FOUNDER, AGREED TO ANSWER OUR QUESTIONS.

ONAIR - Quelle est la vision de Sperl Agency en matière de communication numérique et comment s'applique-t-elle à vos services ?

Léo Sperl - Nous avons pour objectifs de développer la présence sur internet de nos clients et d'accroître leur chiffre d'affaires, tout en les satisfaisant au mieux à travers un niveau de prestation élevé. Par conséquent, tous nos services sont conçus pour permettre aux entreprises de renforcer leur image de marque, d'atteindre leurs objectifs de communication et d'optimiser leur positionnement en ligne.

OA - Quels principaux outils Sperl Agency met à la disposition des entreprises ?

LS - Par le biais de prestations comme la création de sites web, la conception de logos, flyers et visuels ou encore la gestion des médias sociaux, mais aussi l'infographie, le marketing opérationnel, la photo et la vidéo ainsi que la gestion de campagnes digitales, notre agence propose à ses clients de stimuler la croissance de leur entreprise et de maximiser leur retour sur investissement.

OA - Jeune et innovante, Sperl Agency compte déjà de nombreux projets notables. Comment l'agence concourt-elle au succès de sa clientèle ?

LS - L'agence met l'accent sur le développement de stratégies adaptées aux besoins spécifiques de chaque client, en veillant à ce que les objectifs de communication soient alignés avec leur vision et leurs valeurs. Pour se faire, l'équipe de Sperl Agency travaille de manière professionnelle et créative pour fournir des solutions sur mesure, des conseils stratégiques et un service à l'écoute, de qualité, afin de satisfaire pleinement les attentes des entreprises et de bâtir des relations solides, basées sur une confiance mutuelle. ➤

PLUS D'INFORMATIONS ~
FOR ADDITIONAL INFORMATION
<https://www.sperlagency.com>

ONAIR - What is the vision of Sperl Agency in terms of digital marketing and what services do you provide?

Léo Sperl - Our goal is to develop the internet presence for our clients and increase their sales, while providing a high level of service that meets with their satisfaction. As a result, all of our services are designed to reinforce their brand image, to meet their marketing needs, and optimize their online positioning.

OA - What are the primary tools that Sperl Agency offers to these companies?

LS - By way of such services as the design of websites, logos, flyers, and visuals, as well as the management of social media, infographics, and marketing tools such as photos and videos, in addition to digital campaigns, our agency helps its clients stimulate growth and maximize their return on investment.

OA - Young and innovative, Sperl Agency already has quite a few notable projects. How does the agency contribute to the success of its clientele?

LS - The agency puts an accent on the development of savvy strategies that are adapted to the specific needs of each client, and makes sure that their marketing goals are aligned with their vision and their values. To do so, the staff at Sperl Agency works in a professional and creative manner in order to provide custom-tailored solutions, strategic guidance, and attentive, high-quality service to fully satisfy the needs of each company and to build solid relationships based on mutual trust. ➤

SAINT MARTIN	DOMINIQUE	SAINTE LUCIE	PUNTA CANA	BARBADE
PACK ESCAPADE SAINT MARTIN AU DEPART DE PTP OU FDF 3 JOURS / 2 NUITS Centri' Hotel** VOLS A/R airantilles + petits déjeuners à partir de 345€/pers* <small>(en base triple)</small> <small>* Le prix comprend : Les vols A/R de PTP ou FDF / Saint Martin, les taxes aéroportuaires, 1 bagage de 23 Kg et un bagage cabine de 5 Kg/pers, les transferts aéroport / hôtel / aéroport, 3 jours / 2 nuits en formule petits déjeuners en chambre triple. Le prix ne comprend pas : les assurances multirisques, les frais de dossier, et les dépenses d'ordre personnel. Période de voyages : 2023 (hors vacances scolaires).</small>	PACK ESCAPADE LA BARBADE AU DEPART DE PTP OU FDF 3 JOURS / 2 NUITS Coconut Court Beach Hotel*** VOLS A/R airantilles + petits déjeuners à partir de 545€/pers* <small>(en base triple)</small> <small>* Le prix comprend : Les vols A/R de PTP ou FDF / La Barbade, les taxes aéroportuaires, 1 bagage de 23 Kg et un bagage cabine de 5 Kg/pers, les transferts aéroport / hôtel / aéroport, 3 jours / 2 nuits (direction des plans de vol) en formule petits déjeuners en chambre triple. Le prix ne comprend pas : les assurances multirisques, les frais de dossier, les taxes de séjour à régler sur place et les dépenses d'ordre personnel. Période de voyages : 2023 (hors vacances scolaires).</small>	PACK ESCAPADE SAINTE LUCIE AU DEPART DE PTP OU FDF 3 JOURS / 2 NUITS Bay Garden Inn*** VOLS A/R airantilles + petits déjeuners à partir de 329€/pers* <small>(en base triple)</small> <small>* Le prix comprend : Les vols A/R de PTP ou FDF / Sainte Lucie, les taxes aéroportuaires, 1 bagage de 23 Kg et un bagage cabine de 5 Kg/pers, les transferts aéroport / hôtel / aéroport, 3 jours / 2 nuits (PTP) ou 4 jours / 3 nuits (PTP sup 30 € / pers) en formule petits déjeuners en chambre triple. Le prix ne comprend pas : les assurances multirisques, les frais de dossier, les taxes de séjour à régler sur place et les dépenses d'ordre personnel. Période de voyages : 2023 (hors vacances scolaires).</small>	PACK ALL INCLUSIVE PUNTA CANA AU DEPART DE PTP OU FDF 8 JOURS / 7 NUITS Vista Sol**** VOLS A/R airantilles All Inclusive à partir de 935€/pers* <small>(en base triple)</small> <small>* Le prix comprend : Les vols A/R de PTP ou FDF / Punta Cana, les taxes aéroportuaires, 1 bagage de 23 Kg et un bagage cabine de 5 Kg/pers, les transferts aéroport / hôtel / aéroport, 8 jours / 7 nuits en All Inclusive en chambre triple. Le prix ne comprend pas : les assurances multirisques, les frais de dossier, et les dépenses d'ordre personnel. Période de voyages : Du 15 Juillet au 20 Août 2023 (dernier départ).</small>	PACK EXPERIENCE PUNTA CANA AU DEPART DE PTP OU FDF 8 JOURS / 7 NUITS Impressive Resort & Spa**** VOLS A/R airantilles All inclusive à partir de 965€/pers* <small>(en base triple)</small> <small>* Le prix comprend : Les vols A/R de PTP ou FDF / Punta Cana, les taxes aéroportuaires, 1 bagage de 23 Kg et un bagage cabine de 5 Kg/pers, les transferts aéroport / hôtel / aéroport, 8 jours / 7 nuits en All Inclusive en chambre triple. Le prix ne comprend pas : les assurances multirisques, les frais de dossier, et les dépenses d'ordre personnel. Période de voyages : Du 15 Juillet au 20 Août 2023 (dernier départ).</small>
Nagez avec les Dauphins à partir de 115€/pers* <small>* Le prix comprend : Transfert hôtel. Durée de l'excursion : plus de 3 heures.</small>				

Offres valables selon disponibilités au moment de la réservation.

www.sunnycaraibes.com
0590 385 838
17 Lot Agat/Im. Technopolis/97122 Baie-Mahault

HÔTELS • VOLS • VOITURES • CIRCUITS • CROISIÈRES

sunnycaraibes
 @sunnycaraibes



LE RÊVE AMÉRICAIN DE LA CHANTEUSE SAINT-MARTINOISE TAMILLIA



THE AMERICAN DREAM
FOR SAINT MARTIN SINGER TAMILLIA



Auteur Agnès Monlouis-Félicité

CONNUE POUR SES ÉCLATANTES PRESTATIONS À L'ÉMISSION FRANÇAISE THE VOICE KIDS, L'ARTISTE TAMILLIA A FAIT DU CHEMIN DEPUIS. DE CONCERTS EN COLLABORATIONS, AVEC PARFOIS DE GROSSES POINTURES, ELLE MET LE CAP SUR LOS ANGELES OÙ SA CARRIÈRE DEVRAIT PRENDRE UN TOURNANT DÉTERMINANT.

KNOWN FOR HER EXCEPTIONAL PERFORMANCES ON THE FRENCH VERSION OF THE VOICE KIDS, SINGER TAMILLIA HAS MADE BIG STRIDES SINCE BEING ON THE SHOW. AFTER CONCERTS IN COLLABORATION WITH SOME PRETTY HOT NAMES, SHE IS NOW IN LOS ANGELES, WHERE HER CAREER IS HEADING IN A NEW DIRECTION.

ONAIR- Nous sommes lus au-delà de la Caraïbe francophone pour ceux qui ne vous connaîtraient pas, pourriez-vous vous présenter en tant qu'artiste et bien sûr présenter votre musique. Que chantez-vous, que créez-vous ?

Tamillia - Je suis chanteuse et j'ai grandi à Saint-Martin. J'ai donc vécu avec plein de cultures différentes. Que ce soient les Espagnols, Haïtiens, Américains, Français, Hollandais... toutes ces cultures différentes m'ont inspiré à créer autour de plusieurs styles de musique dont la Pop, Soul, RnB, Reggae etc...

OA - Vous avez plusieurs cordes à votre arc : au delà de votre voix, la guitare, la photographie, le mannequinat, la composition ... et même des envies de production je crois ? Comment conciliez-vous tous ces talents ?

T - Je pense qu'être une artiste c'est s'impliquer dans tous ces corps de métiers. Je suis passionnée par tous ces aspects de la musique. J'ai commencé par chanter les musiques des autres puis en grandissant, à l'âge de 12 ans, j'ai voulu écrire mes propres histoires donc j'ai appris à jouer de la guitare pour commencer à composer mes chansons originales. Maintenant j'écris, je compose et je m'enregistre moi même.

OA - Quelle est votre actualité? Je crois que vous avez un pied aux États-Unis, à Los Angeles plus précisément ...

T - J'ai signé avec un label de musique à Los Angeles. Je suis en train de développer mon son, mon image et de travailler sur plusieurs projets musicaux. Je suis actuellement en train de réaliser une série Youtube, un EP et plusieurs concert sont à venir. J'ai pu participer au Jingle ball à New York ce Noël passé en collaboration avec Z100, iheart radio et l'Office de Tourisme de Saint-Martin avec plein d'artistes sur le rise américain. J'ai pu partager

ONAIR- Our magazine is read throughout the entire Caribbean, so please introduce yourself and your music for those who do not yet know you. What do you sing, what do you create?

Tamillia - My name is Tamillia and I am a singer who grew up in Saint Martin. I have experienced many different cultures. Be it Spanish, Haitian, American, French, Dutch... all of these cultures inspired me to create my music in several various styles including Pop, Soul, RnB, Reggae, etc...

OA - You have several arrows in your quiver: in addition to your voice, the guitar, photography, modeling, composing... and even a desire to get into production I think? How do you juggle all these talents?

T - I think that being an artist means being involved in all these different things. I am passionate about all these aspects of music. I started by singing other people's music, then when I got a little older, at the age of 12, I wanted to write my own stories so I learned to play the guitar and started composing original songs. Now I write, I compose, and I record myself.

OA - What are you doing now? I think you have one foot in the United States, in Los Angeles to be exact...

T - I signed with a music label in Los Angeles, where I am in the process of developing my sound, my image, and working on several musical projects. I am currently directing a series YouTube; an EP, and several concerts are in the works. I was able to participate in the Jingle Ball in New York last Christmas in collaboration with Z100, iHeartRadio, and the Saint Martin Tourist Office with numerous emerging American artists. I was able to perform some of my original songs, which I can't wait to share soon with the entire world. To go from such a small island to a big





quelques-un de mes titres originaux que j'ai hâte de partager bientôt avec le monde. Passer d'une si petite île à un grand État comme la Californie pour poursuivre ma musique, c'est un tel rêve qui s'est concrétisé ! J'ai toujours voulu vivre aux États-Unis, et je le fais enfin grâce à ma voix. J'ai hâte que les gens apprennent à me connaître à Los Angeles. C'est une toute nouvelle aventure !

OA - L'on vous a connu dans l'émission The Voice Kids où vous êtes arrivée en finale dans l'équipe de Matt Pokora. Que reprenez-vous de cette expérience? Que vous a-t-elle apporté ?

T - Mon aventure à The voice kids a été un tremplin pour ma carrière, ça m'a ouvert énormément de portes et j'en serai toujours reconnaissante. C'était une expérience inoubliable. J'ai rencontré beaucoup d'artistes et du monde intéressant ; cela m'a aidée à me confirmer ma passion pour la musique.

OA - Cela vous a ouvert des portes bien sûr comme la 1ère partie du concert de Gims en 2019 à Galisbay. Qu'aviez-vous ressenti ?

T - Je suis très fière de pouvoir dire que j'ai fait la première de Gims à Saint-Martin. J'ai été honorée qu'ils m'aient choisi pour chanter. J'ai aussi eu la chance de le rencontrer et il m'avait donné des mots d'encouragement pour ma prestation le soir. C'est une belle personne.

OA - Dans votre envolée vous n'avez jamais oublié votre île. Vous y vivez pour quelque temps encore et vous y produisez souvent. Comme récemment durant

state like California to follow my musical career is a dream come true! I always wanted to live in the United States and I am finally here thanks to my voice. I can't wait for people to get to know me in Los Angeles. It's an exciting new adventure!

OA - You were first seen on The Voice Kids, where you went as far as the finals on Matt Pokora's team. What do you remember about that experience? What did you learn from that?

T - My adventure at The Voice Kids was a springboard for my career, and opened an enormous number of doors for me, for which I am grateful. It was an unforgettable experience. I met many other artists and interesting people; that helped me confirm my passion for music.

OA - That certainly did open a lot of doors for you, such as opening for Gims in concert in 2019 at Galisbay. What was that like?

T - I am very proud to be able to say that I opened for Gims in Saint Martin. I was honored that they selected me to sing. I also had the chance to meet him and he gave me encouragement about my performance that evening. He's a good soul.

OA - With your success, you have never forgotten your island. You still live here sometimes and perform here as well. Such as recently during the Heineken Regatta or in 2015 when you sang La Marseillaise during an official



la Heineken Regatta ou en 2015 quand l'on vous a vu chanter La Marseillaise lors d'une cérémonie officielle suite aux attentats de Paris. Quel est votre rapport à cette île qui vous a vu grandir ?

T - C'est mon île natale, je ne pourrai jamais l'oublier. Elle est magnifique et unique dans toute sa splendeur. Saint-Martin c'est une creuset culturel qui m'a offert la possibilité de développer plusieurs genres et styles musicaux. Je suis très heureuse et reconnaissante d'avoir le soutien des habitants. J'adore revenir et chanter pour eux. J'encourage tout le monde à venir visiter Saint-Martin !

OA - Et puisqu'on parle de racines : votre mère Dianique vous soutient depuis le départ. C'est elle qui vous a transmis cet amour pour la musique ? Quel rôle a-t-elle dans votre vie aujourd'hui ?

T - Oui, j'ai trouvé ma passion grâce à ma mère qui pratiquait le chant. Elle m'a formée. Elle est ma fondation, mon pilier. Aujourd'hui elle est mon manager, mon guide. Elle me soutient et m'encourage dans toutes mes aventures.

OA - Que vous souhaitez-vous pour le futur ?

T - Pour le futur, je souhaite avoir une carrière musicale internationale, voir le Monde entier chanter les paroles de mes chansons, devenir un nom familier et faire connaître mon île. ✨

ceremony following the attacks in Paris. What is your relationship with this island where you grew up?

T - It's my native island and I will never forget it. Saint Martin is magnificent and unique in all its splendor. It is also a cultural melting pot that gave me the opportunity to develop several different musical genres and styles. I am very happy and grateful to have the support of the population, I love to come back and sing for them. I encourage everyone to come visit Saint Martin!

OA - Speaking about your roots: your mother Dianique has supported you from the very beginning. Did she give you this love of music? What role does she play in your life today?

T - Yes, I found my passion in life thanks to my mother who also sings. She trained me. She was my foundation, my pillar. Today, she is my manager, my guide. She supports and encourages all of my adventures.

OA - What are your dreams for the future?

T - In the future, I hope to have an international music career, have the entire world sing the lyrics to my songs, become a household name, and promote my island. ✨



PLUS D'INFORMATIONS ~ FOR ADDITIONAL INFORMATION

📸 tamillia_official (https://www.instagram.com/tamillia_official)

📘 tamilliaofficial. (<https://www.facebook.com/tamilliaofficial>) ~ 📺 https://www.youtube.com/c/TAMILLIA_OFFICIAL



L'ODE À L'AMOUR DE SAÏNA MANOTTE ET MAXIME MANOT'

THE LOVE SONG OF
SAÏNA MANOTTE AND MAXIME MANOT'



Auteur Agnès Monlouis-Félicité

C'EST UNE VÉRITABLE ROMANCE QUE CHANTENT SAÏNA MANOTTE ET MAXIME MANOT' DANS LEUR MORCEAU « C'EST TOUJOURS TOI » SORTI AU MOIS D'AVRIL. ORIGINAIRES RESPECTIVEMENT DE GUYANE ET DE L'HEXAGONE, LES DEUX ARTISTES NOUS TRANSPORTENT DANS UNE PÉPITE EMPREINTE DE VÉRITÉ. ET POUR CAUSE : ILS SONT MARIÉS DANS LA VIE.

TRUE LOVE RESOUNDS WHEN SAÏNA MANOTTE AND MAXIME MANOT' SING "IT'S ALWAYS YOU" IN THEIR SONG THAT WAS RELEASED IN APRIL 2023. ORIGINALLY FROM MAINLAND FRANCE AND FRENCH GUIANA RESPECTIVELY, THESE TWO ARTISTS ARE SINGING FROM THEIR HEARTS. AND FOR GOOD REASON: THEY ARE A HAPPILY MARRIED COUPLE.

Une association où complicité, sensualité et amour servent une œuvre commune. Dans « C'est toujours toi » Saïna Manotte et Maxime Manot', épouse et époux, associent leurs musicalités pour chanter leur union. Présentons-les d'abord.

MADAME ~ Saïna Manotte a grandi en Guyane. Dès l'enfance elle se passionne pour la danse et la musique - l'orgue au départ - jusqu'à poursuivre ses études supérieures dans ces domaines. Elle obtient un master en musicologie à Paris et commence à proposer ses créations. Son 1er album, «Ki moun mo sa», sorti en 2019, rencontre un vif succès. Elle y plante son identité de femme créole avec universalisme, force et douceur. Dans son 2ème album, «Dibout» (ndlr : debout), elle aborde notamment la question de la résilience, avec des invités de renom. Dans un duo avec Misié Sadik, « Toujours Dibout », elle s'élève ainsi contre l'adversité et les épreuves auxquelles font face les femmes. Dans ses chansons, forte d'une voix de velours, voluptueuse et puissante, elle aime, revendique, soutient ou s'insurge dans une subtile danse de styles musicaux où RnB, pop, reggae, dancehall, afrobeat, zouk et même rock entrent en résonnance.

MONSIEUR ~ Maxime Manot', également diplômé en musicologie - ils se sont rencontrés durant leurs études - est auteur-compositeur, chanteur et bassiste. C'est sur la toile qu'il se fait d'abord connaître. Son talent comme sa candeur expliquent son exceptionnelle capacité à fédérer sur les

Their marriage is one where complicity, sensuality, and love provide the foundation for their working together. In the song "C'est toujours toi" (It's Always You), Saïna Manotte and Maxime Manot', bride and groom, marry their musical sensibilities to celebrate their union in song. Let's meet them.

SHE ~ Saïna Manotte grew up in French Guiana. As a child, she was already passionate about dance and music—first playing the organ—and continued her advanced studies in these disciplines. She earned her master's in musicology in Paris and started to write her own songs. Her first album, "Ki moun mo sa," came out in 2019 and met with much success, as she established her identity as a Creole woman with universality, force, and mellowness. On her second album, "Dibout" (editor's note: Upright), she examines the notion of resilience, with well-known guest artists. In a duo with Misié Sadik, "Toujours Dibout" she confronts the adversity and challenges faced by women. In her songs, which showcase her velvet, voluptuous, and strong voice, she loves, revindicates, supports, or rebels in a subtle dance of musical styles, where RnB, pop, reggae, dancehall, afrobeat, zouk, and even rock, all resonate.

HE ~ Maxime Manot', also a professional musicologist—they met during while at school—is a songwriter-composer, singer, and bassist. He first became known online: his





réseaux sociaux. Aujourd'hui plus de 200.000 personnes le suivent au quotidien. En 2017, la vidéo de son interprétation a cappella de « Ma singulière » déclenche une avalanche de vues. Son single « Slow » est aussi accueilli avec beaucoup d'enthousiasme par le public, totalisant 130.000 vues en moins d'une semaine. Même succès pour son EP* « La grande roue » comprenant notamment le morceau « Courir Après des Rêves », un titre pop, positif et enjoué. Du bonheur pur et haut en couleurs.

EUX ~ Naturellement, l'union et l'association de ces talentueux auteurs, compositeurs et interprètes génèrent des créations, mêlant toutes les caractéristiques des deux protagonistes dans un savant dosage, plutôt équilibré. L'on les a vu chanter ensemble la chanson « L'avis des gens » signée initialement par Maxime Manot'. L'on a aussi vu Maxime Manot' jouant son propre rôle dans le clip de Saina Manotte « Ta priorité ». Le public a apprécié leur duo surprise sur la chanson « San to » en live à l'Encre à Cayenne. Les fans connaissent aussi leurs prestations a capella sur leurs chaînes, comme leurs poignantes reprises de « Ne me quitte pas » de Jacques Brel, de « Je l'aime à mourir » de Francis Cabrel ou de l'« Hymne à l'amour » d'Edith Piaf tourné en pleine nature. Bien que l'on imagine l'émulation permanente qui doit sous-tendre leurs actes créatifs au quotidien, le morceau « C'est toujours toi », cosigné et assorti d'un clip, est un fruit artistique inédit pour les deux hirondelles. ✨

*EP : Extended Play ou « durée étendue ». Disque d'une durée plus longue que celle d'un single et plus courte que celle d'un album. Ensemble de 4 à 6 morceaux de musique.

talent, like his candor, explain his exceptional capacity to attract followers on social media. Today, more than 20,000 people follow him on a daily basis. In 2017, the video of his acapella version of "Ma singulière" was met with an avalanche of views. His single, "Slow," was also met with a lot of enthusiasm by the public, with a total of 130,000 views in less than a week. Same level of success for his EP "La grande roue," which includes the positive pop song "Courir Après des Rêves." Pure joy for his listeners.*

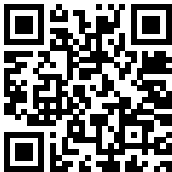
THEM ~ Naturally, the marriage and musical association of these talented songwriters, composers, and performers, informs their work, mixing the different personalities of these two protagonists in a savvy, well-balanced, manner. As when they sing together in the song, "L'avis des gens" written by Maxime Manot'. Or watching Maxim Manot' play himself in the clip by Saina Manotte, "Ta priorité." Their audience especially liked their surprise duet in the song "San to," sung live at the Encre in Cayenne. Their fans also appreciate their acapella interpretations, as well as their poignant cover versions of "Ne me quitte pas" by Jacques Brel, "Je l'aime à mourir" by Francis Cabrel, and "Hymne à l'amour" by Edith Piaf, shot outdoors in full nature. While one can imagine their permanent creative interaction on a daily basis, it's really the song "C'est toujours toi," co-written and accompanied by a video clip, that really shows off the artistic prowess of these two love birds. ✨

*EP : An Extended Play is a musical recording that contains more tracks than a single but fewer than an album or LP record: usually 4 to 6 songs.

L'UNIVERS DES ARTISTES ~ FOR ADDITIONAL INFORMATION

<https://www.sainamanotte.com>
<https://www.maximemanot.com>

Saina Manotte & Maxime Manot' -
C'est toujours toi (Clip officiel)



Saina Manotte & Maxime Manot' -
C'est toujours toi (Official clip)

Découvrez notre précédente interview
de Saina Manotte sur onair.news :

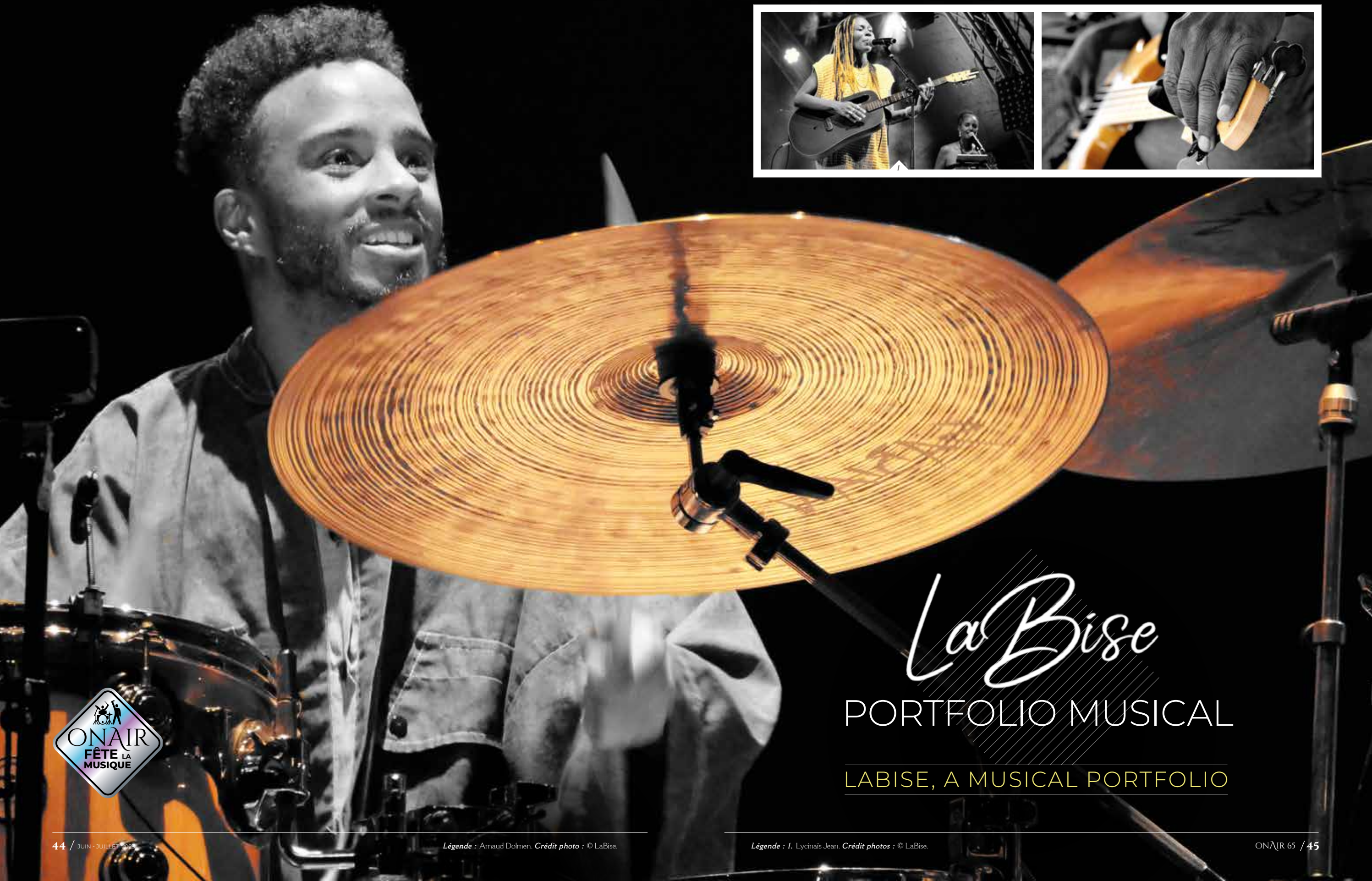


Read our prior interview with
Saina Manotte at onair.news:

corcoran

ST BARTH

LES HAUTS DU CARRÉ D'OR • GUSTAVI | ST BARTH | +590.590.52.09.83 | CORCORAN.COM/ST-BARTH



La Bise

PORTFOLIO MUSICAL

LABISE, A MUSICAL PORTFOLIO



Auteur Mathias Flodrops

CAROLINE TOURNEBISE, PLUS CONNUE EN TANT QU'ARTISTE SOUS LE PSEUDONYME « LABISE » EST PASSIONNÉE DE PHOTOGRAPHIE. TOUJOURS SOURIANTE, NATURELLEMENT ENJOUÉE, SON TRAVAIL SEMBLE IMPRÉGNÉ PAR SES CONTAGIEUSES ÉMOTIONS.

CAROLINE TOURNEBISE, BETTER KNOWN AS AN ARTIST BY THE PSEUDONYM "LABISE", IS PASSIONATE ABOUT PHOTOGRAPHY. ALWAYS SMILING, NATURALLY CHEERFUL, HER WORK IS FILLED WITH CONTAGIOUS EMOTIONS.

Légende : Jean-Michel Rotin.
Crédit photo : © LaBise.



LaBise

Globetrotteuse, proche de la nature et des gens « vrais », LaBise s'intéresse à de nombreuses thématiques, tente d'en capter la beauté et d'en extraire d'authentiques clichés. Grande admiratrice des musiciens et de l'énergie qu'ils distillent, son œil cherche, dans cette série dédiée, à saisir l'instant précieux qui sur scène révèle la personnalité de l'artiste, son engagement, sa quête de justesse et de... Blue Note.

Son traitement particulier, en noir et blanc, intègre une touche de couleur vive comme pour guider l'œil du spectateur vers une narration photographique. Le récit qui s'installe alors, invite à s'immerger dans un univers musical dont on perçoit presque le groove des lignes de basses et la frénésie des solos de batterie...

En relation étroite avec ses sujets, Caroline est comme intégrée par les musiciens au sein de leur formation. Ses photos ne sont pas « prises » mais « jouées » avec pour instrument son objectif. Sa partition ? L'envie de retranscrire au mieux ces instants éphémères pour les rendre immortels. ♪

A globetrotter who loves nature and "real" people, LaBise has a wide range of interests, and strives to capture their beauty while creating authentic images. She greatly admires musicians and the energy they create. In her curated musical series, her eye caught that exact moment on stage that reveals the personality of the performer, their engagement, their quest for justice... and that jazzy blue note.

Her personalized approach, in black and white, integrates a touch of bright color to help guide the eye of the viewer toward a photographic narration. The story that unfolds invites the viewer to be immersed in a musical universe where one can almost hear the bass lines and the frenzy of the drum solos...

Establishing close relationships with her subjects, Caroline is almost like a member of the band. Her photos are not "taken" but "played," with her lens as her instrument. Her score? The desire to best capture these ephemeral moments and make them immortal. ♪

Légendes : 2. Pilani Bubu. 3. Sophie Chauvenet.
Crédit photos : © LaBise.



4



5



LaBise

DÉCOUVREZ D'AUTRES PRISES DE VUE DE CETTE SÉRIE MUSICALE, DU 15 AU 30 JUIN,
LORS D'UNE EXPOSITION COLLECTIVE AU PAVILLON DE LA VILLE DE POINTE-À-PITRE.

DISCOVER ALL OF THE IMAGES IN THIS SERIES FROM JUNE 15-30, 2023,
DURING A GROUP SHOW AT THE PAVILLON DE LA VILLE IN POINTE-À-PITRE.

CONTACT ~ CONTACT

✉ Caroline.labise@gmail.com 📷 CarolineTournebise



2E ÉDITION DES « CULTURAL SATURDAY MAWNIN' » À SAINT-MARTIN

SECOND EDITION
OF CULTURAL SATURDAY MAWNIN' IN SAINT MARTIN

CHAQUE SAMEDI MATIN, DU 1 AVRIL AU 24 JUIN 2023,
LA CULTURE SAINT-MARTINOISE SERA À L'HONNEUR SUR LA PLACE DU MARCHÉ DE MARIGOT.
C'EST LE GRAND RETOUR DES « CULTURAL SATURDAY MAWNIN' ».

EVERY SATURDAY MORNING, FROM APRIL 1-JUNE 24, 2023,
CULTURE IN SAINT MARTIN IS IN THE SPOTLIGHT AT THE MARKETPLACE IN MARIGOT.
CULTURAL SATURDAY MAWNIN' IS BACK IN A BIG WAY!

Les Cultural Saturday Mawnin' enchanteront les visiteurs et mettront leurs yeux et papilles en éveil. Du 1 avril au 24 juin 2023, tous les samedis matin, de 6h à 10h, culture et tradition seront au rendez-vous. La Place du marché de Marigot vibrera au rythme des animations musicales, des spectacles de danses locales et de représentations théâtrales. Pour le plaisir des gourmands, marchands d'épices, de fruits, légumes et poissons frais seront aussi au rendez-vous. L'occasion aussi de prendre un petit-déjeuner traditionnel dans les restaurants alentours.

Événement culturel et festif organisé par l'Office de Tourisme de Saint-Martin, les Cultural Saturday Mawnin' en sont à leur 2ème édition. Ils permettent de découvrir de succulentes saveurs locales et de partager des moments conviviaux et festifs en famille ou entre amis. L'occasion d'admirer aussi la magnifique baie de Marigot et sa vue imprenable. De passage à Saint-Martin ? Commencez vos week-ends avec le sourire aux lèvres ! ➤

Cultural Saturday Mawnin' is a series of events that enchant visitors to the island and awaken their taste buds. From April 1 through June 24, 2023, the accent is on culture and tradition every Saturday morning from 6am-10am. The marketplace in Marigot comes alive with the rhythms of local music and dance as well as theatrical performances. For the foodies in the crowd, there are stands selling spices, fruit, vegetables, and fresh fish. And a perfect opportunity to enjoy a traditional breakfast in one of the nearby restaurants.

A cultural and festive event organized by the Saint Martin Tourist Office, Cultural Saturday Mawnin' is celebrated its second edition this year. What better way to taste local flavors and share a fun morning with family or friends, while admiring the magnificent bay of Marigot with its unobstructed views? Start your weekend with a big smile on your lips! ➤

PLUS D'INFORMATIONS ~ MORE INFORMATION

<https://www.st-martin.org> ~ Tél.: +590 590 87 57 21 ~ ✉ contact@st-martin.org



Re-découvrez la culture saint-martinoise !

Tous les samedis matin,
de 6h à 10h sur la place
du marché de Marigot

- Animations musicales
- Danses locales
- Représentations théâtrales et bien plus encore !



Pour plus d'informations
www.st-martin.org +590 590 87 57 21



LE DANSEUR ET CHORÉGRAPHE OVIDE CARINDO EST ACTUELLEMENT EN RÉSI'DANSE ARTISTIQUE AU MÉMORIAL ACTE DE GUADELOUPE. JUSQU'À FIN AOÛT 2023, SON APPROCHE MULTIDIMENSIONNELLE VISE À « KONJIGÉ NANM É KÒ ».

DANCER AND CHOREOGRAPHER OVIDE CARINDO IS THE CURRENT ARTIST IN THE RÉSI'DANSE ARTISTIC PROGRAM AT MÉMORIAL ACTE IN GUADELOUPE. THROUGH THE END OF AUGUST 2023, HIS MULTIDIMENSIONAL APPROACH FOCUSES ON "KONJIGÉ NANM É KÒ," CREOLE FOR BLENDING BODY AND SOUL.

D'origine guadeloupéenne, artiste dans l'âme, Ovide est animé par la danse depuis de nombreuses années. Qu'elle soit contemporaine, traditionnelle, krump, classique ou modern'jazz, il étudie depuis plus d'une décennie ses nombreuses formes pour ajouter, jour après jour, plus de sens, de dimensions et d'authenticité à son éventail de mouvements.

Ses pas, guidés par sa détermination à comprendre le sujet pour le construire puis le déconstruire, l'amène aujourd'hui, riche de nombreuses expériences aux quatre coins du globe, à proposer une écriture chorégraphique unique, révélatrice d'une intimité complexe et engagée.

Formé chez Martha Graham et Lester Horton (danse contemporaine), puis auprès de Caribana (danse traditionnelle antillaise) et des ballets martiniquais de Jacky Aglas, c'est à l'Alvin Ailey American Dance Theater de New-York qu'il s'imprègne des danses classiques et Jazz. Danseur soliste pour plusieurs compagnies, c'est aujourd'hui au MACTe qu'il développe son art dans le cadre d'une rési'DANSE dédiée.

Originally from Guadeloupe and an artist at heart, Ovide has been driven by dance for many years. Be it contemporary, traditional, krumping, classic or modern jazz, he has studied these various genres for over a decade to add, day after day, more sense, more dimension, and more authenticity to his range of movement.

His steps are guided by his determination to understand the subject matter in order to construct then deconstruct it. Coupled with his experiences in the four corners of the globe, this determination has led him today to share a unique choreographic vocabulary that reveals a complex and committed intimacy.

Trained in the traditions of Martha Graham and Lester Horton (modern dance), as well as Caribana (traditional West Indies dance) and the Martinique-style ballet of Jacky Aglas, Ovide discovered classic dance and jazz at the Alvin Ailey American Dance Theater in New York. A soloist for several companies, he is now developing his own art in the dedicated Rési'DANSE setting at MACTe.



AU MACTE OVIDE CARINDO CONJUGUE L'ÂME ET LE CORPS

AT MACTE, OVIDE CARINDO CONJUGATES
BODY AND SOUL



Depuis plusieurs semaines, il est l'acteur principal des nocturnes du vendredi soir, au musée Mémorial, intitulées « Lalin Ka Kléré ». Il y illumine de par son talent l'exposition permanente, avec un ballet en 5 actes mêlant danse et arts visuels. L'énergie qui s'en dégage est puissante, circulaire, libre. Sa prestance révèle de manière spectaculaire les différents états émotionnels qu'il conjugue au présent : douleur, joie, peur, amour...

Pour mieux comprendre sa démarche et ce qu'il qualifie de « danse pleine », les mois à venir seront ponctués de stages, de masterclasses, de collaborations et prestations afin de sensibiliser un large public, au cœur du Mémorial ACTe.

A suivre donc sur les réseaux du MACTe. ➤

This spring, he has been the principal performer in the Friday evening "Lalin Ka Kléré" nocturnal event at the Memorial ACTe museum. There he shows off his talent with a ballet in five acts that combines dance and the visual arts. His energy is powerful, swirling, free. In a spectacular manner, his presence reveals the various emotional states he conjugates in the present tense: pain, joy, fear, love...

To better comprehend his approach, and what he calls «full dance,» the coming months will be punctuated with workshops, masterclasses, collaborations, and performances in the heart of the ACTe Memorial to raise awareness among a wider audience,

More on MACTe social media channels. ➤

LALIN KA KLÉRÉ

est un concept mis en place par Laurella Yssap-Rinçon dans le but de proposer une nouvelle expérience au sein de l'exposition permanente du MACTe. Ovide Carindo, en tant qu'artiste invité, fait ainsi dialoguer sa création avec les œuvres présentes, en convoquant l'héritage des aînés, ces clés léguées pour surmonter la douleur et préserver le beau. Pour l'artiste, l'Amour qui lie les hommes est plus fort que tout.

LALIN KA KLÉRÉ

(by the light of the moon) is a concept created by Laurella Yssap-Rinçon with the goal of presenting a new experience within the permanent exhibit at MACTe. As a guest artist, Ovide Carindo can enter into a dialogue between his work and the art at the museum, summoning the heritage of his ancestors, these keys bequeathed to him to overcome pain and preserve that which is beautiful. For this artist, the love that binds us together is stronger than anything else.

PLUS D'INFORMATIONS ~ MORE INFORMATION

📍 @Kakando 📱 Ovide Carindo Kakando ~ MACTe, Darboussier, Rue Raspail 97110 POINTE-À-PITRE ~ 📱 Memorialacte
Du mardi au dimanche - 9h à 18h. Nocturne le vendredi Lalin ka Kléré jusqu'à 21 h
Tuesday to Sunday - 9am to 6pm. Nocturnal Friday until 9pm



MACTe
MOFWAZÉ

OVIDE
CARINDO
Konjigé nanm é kò

ÉMANCIPATION CORPS ET ÂME
RÉSI'DANSE ARTISTIQUE
JUSQU'AU 31 AOÛT 2023



© Adéola BAMBÉ





EN GUADELOUPE, RENCONTRE AVEC UNE WEDDING PLANNER PASSIONNÉE

A MEETING WITH AN EXCEPTIONAL WEDDING PLANNER IN GUADELOUPE

CRÉATRICE DE CRYSTAL CORPORATION ENTREPRISE ET DU CONCEPT « I WEDDING FOR YOU », SÉVERINE ROUSSEAU NOUS PRÉSENTE SON ACTIVITÉ DE « WEDDING PLANNER ». ELLE DÉCRIT LES ROUAGES DE CETTE ACTIVITÉ DE CHEF D'ORCHESTRE D'UN MARIAGE RÉUSSI.

SÉVERINE ROUSSEAU CREATED THE COMPANY, CRYSTAL CORPORATION ENTREPRISE, AND THE CONCEPT "I WEDDING FOR YOU." SHE SHARES HER EXPERIENCES AS A WEDDING PLANNER, DESCRIBING THE INNER WORKINGS OF HER ROLE AS THE ORCHESTRATOR OF A SUCCESSFUL WEDDING.

ONAIR - Le métier de Wedding planner est dans l'air du temps. Les organisateurs de mariage fleurissent sur les réseaux sociaux. Qu'est-ce qui vous distingue ?

Séverine Rousseau - Beaucoup pensent qu'il est simple d'exercer cette activité. Pourtant le métier de Wedding planner est encadré et est sujet à des formations. Je suis pour ma part certifiée comme planificateur de mariage professionnel par l'International Wedding Institute (I.W.I.).

OA - Plus précisément, en quoi consiste cette fonction ?

SR - Je fournis une gamme complète de services, notamment en trouvant les bons partenaires : décorateurs, photographes, traiteurs... Je peux accompagner les mariés dans la recherche de leurs tenues et parfois dans leurs démarches. Il y a une dimension psychologique et il faut avoir des capacités de négociation, voire de médiation en cas de problématique entre les prestataires et les futurs mariés. Ainsi je supervise, manage, vérifie... Il s'agit de créer une synergie entre des professionnels. Plus on arrive à travailler ensemble et mieux les choses se réalisent.

OA - Quelles qualités requiert votre activité ?

SR - Planifier un mariage exige beaucoup de temps, de patience,

ONAIR- The profession of being a wedding planner seems very popular, with many of them popping up on social media. What sets you apart?

Séverine Rousseau - Many people think it is simple to do this job, however the role of a wedding planner is regulated and subject to specific training. Personally, I am certified as a professional wedding planner by the International Wedding Institute (IWI).

OA - More precisely, what does this job entail?

SR - I provide an entire range of services, primarily in finding good partners: decorators, photographers, caterers... I also help the couple pick their wedding clothes and guide them through the process... There is also a psychological dimension and one must have a capacity for negotiation, as well as mediation in the case of any problems between the vendors and the bride and groom. So, I supervise, manage, verify... You have to create a synergy between all the professionals involved. The more we all work well together, the better the event.

OA - What qualities are required for this job?

SR - Planning a wedding requires a lot of time and patience, as well as the capacity to remain calm no matter what

RÉSERVATIONS

0690 288 722



L'Intemporelle
restaurant du MACTe

Brunch, déjeuner, apéro ou dîner...
Toutes les occasions sont bonnes pour découvrir
notre restaurant et notre lounge!

L'OFFICINE À RHUM
BAR À RHUM • CRAFTED COCKTAILS • TAPAS

Ouvert
le midi du Mardi au Dimanche
le soir du Jeudi au Samedi



LINTEMPORELLE-RESTAURANT.COM



Mémorial ACTe - Darboussier - Pointe-à-Pitre,
Guadeloupe



ainsi que la capacité à rester calme tout en relevant les défis. Ce sont des compétences que j'ai acquises au cours de ma carrière au sein d'entreprises d'évènementiel reconnues. Mon approche élégante, mon goût, mon souci du détail raffiné et ma capacité à concrétiser les visions de mes clients ont fait de moi une Planner reconnue pour l'organisation d'évènements. Par ailleurs j'ai été élevée dans un environnement où l'écoute et l'échange étaient fondamentaux. Ainsi mon savoir-faire, mon savoir-être et mon réseau garantissent une prestation haut de gamme.

OA - Comment ces atouts se reflètent-ils dans votre approche ?

SR - Mon approche de conception est personnalisée et adaptée aux besoins spécifiques de chacun. Une célébration est une occasion unique de les aider à s'exprimer de manière créative en travaillant avec eux pour concevoir un événement qui reflète leurs goûts, leur style et leur personnalité. Je me concentre sur chaque détail pour garantir à mes clients le plus haut niveau d'attention et de service qu'ils méritent.

OA - Qu'est ce qui a nourri cette passion ?

SR - Originaire de Lyon, j'ai grandi en Guadeloupe entourée d'une famille aimante et solidaire qui m'a aidée à apprécier la joie d'être ensemble. J'ai très tôt apprécié le fait de se réunir en famille le dimanche, autour des délicieux déjeuners de maman et des sorbets de grand-mère. Encore aujourd'hui, être en contact avec les gens que j'aime alimente ma joie de vivre et ma vision. C'est un privilège d'avoir une entreprise qui crée des liens. Plus que concevoir et planifier des événements, j'aide mes clients à célébrer leurs moments grâce à la création d'expériences personnalisées.

OA - Quelles sont vos perspectives de développement ?

SR - J'ai créé I Wedding For You il y a moins d'un an pour concevoir l'organisation de mariages et aussi officier lors de cérémonies laïques mais je compte développer ma passion créative dans la conception d'évènements avec une équipe de planification exécutive pour superviser toute la logistique et la production. J'aimerais aussi faire de la location de matériels événementiels afin de proposer, aux décorateurs par exemple, des objets et éléments qui sortent du commun. ➤

happens. These are the skills I acquired during my career with special events companies. My elegant approach, my taste, my excellent attention to detail, and my capacity to realize my clients' visions have helped make me a well-known event planner. In addition, I was raised in an environment where listening and discussion were fundamentally important. My know-how, my personal skills, and my network guarantee a high-quality event.

OA - How are these assets reflected in your approach?

SR - My conceptual approach is personalized and adapted to the specific needs of each couple. This kind of celebration is a unique opportunity to help them express themselves in a creative manner, so I work with them to create an event that reflects their taste, their style, and their personalities. I concentrate on every detail to make sure my clients get the best level of attention and service that they deserve.

OA - What fuels your passion for this profession?

SR - Originally from Lyon, I grew up in Guadeloupe surrounded by a loving, supportive family that helped me appreciate the joys of being together. Early-on I appreciated getting together with the family on Sunday to share the delicious lunches my mother made, and my grandmother's sorbets. Even today, being in contact with people I love helps fuel my love for life and my vision. It's a privilege to have a business that creates connections. In addition to conceiving and planning events, I also help my clients celebrate their special moments thanks to the creation of personalized experiences.

OA - What are your plans for future development?

SR - I created I Wedding For You almost a year ago to organize all aspects of weddings. I can also officiate at civil ceremonies, and I am hoping to develop my creative passion for conceiving special events with an executive planning team to oversee all logistics and production aspects. I would also like to handle rentals of party equipment in order to provide decorators, for example, with out of the ordinary options. ➤

CONTACT ~ Séverine Rousseau

+590 690 919333 ✉ crystaldu97@gmail.com @i_wedding_for_you



PRIX FIRST

JUSQU'À
40%
DE REMISE
EN RÉSERVANT
60 JOURS À L'AVANCE

BARBADE - DOMINIQUE - GUADELOUPE - GUYANE - MARTINIQUE - PORT-AU-PRINCE
PORTO RICO - PUNTA CANA - ST BARTH - ST DOMINGUE - STE LUCIE - ST MARTIN

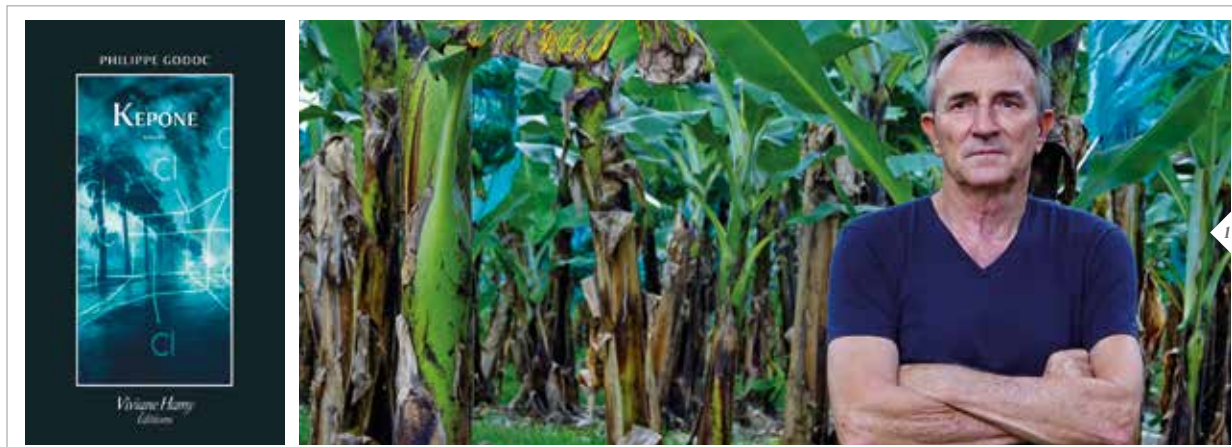
RENDEZ-VOUS SUR
airantilles.com
OU DANS VOTRE AGENCE DE VOYAGES

Interreg Caraïbes
Fonds européen de développement régional

European Union
Fonds européen de développement régional

Caribsky

20 ANS
airantilles
Caribbean United



« KEPONE », LE SCANDALE DU CHLORDÉCONE

“KEPONE,” THE CHLORDECONE SCANDAL

ENTRE LA VIRGINIE, LA GUADELOUPE ET HAÏTI, PHILIPPE GODOC LIVRE AU TRAVERS DE KEPONE, SON PREMIER ROMAN, UN RÉCIT CAPTIVANT AVEC COMME TRAME DE FOND LE SCANDALE DU CHLORDÉCONE.

IN HIS FIRST NOVEL, “KEPONE,” PHILIPPE GODOC TAKES US FROM VIRGINIA TO GUADELOUPE AND HATTI AS HE TELLS A CAPTIVATING STORY BASED ON THE CHLORDECONE SCANDAL.

Marc Montroy, jeune journaliste dilettante, décroche enfin un gros sujet sur l'affaire du chlordécone aux Antilles. Métis originaire de Guadeloupe, il se lance dans un reportage qui le conduit à Hopewell, capitale de la chimie en Virginie, puis sur son île natale. Alors qu'il pensait mener un reportage tranquille tout en profitant de sa famille et de ses amis, il se retrouve au cœur d'une affaire sensible où ses interlocuteurs n'hésitent pas à faire taire de façon définitive ceux qui parlent trop. Les meurtres s'accumulent après chacune de ses rencontres et Marc n'a plus qu'une idée : quitter cette île où sa vie est désormais menacée. Mais pris en tenaille entre les groupes indépendantistes et les grosses fortunes des Antilles, le journaliste n'a pas d'échappatoire s'il veut sauver sa peau. Il est contraint de mener son enquête jusqu'au bout et de s'immerger dans un scandale sanitaire et politique qui le dépasse.

Kepone est un roman policier captivant qui mêle trafic d'êtres humains, pollution des terres par le chlordécone - cet insecticide utilisé pendant des années dans les bananeraies des îles -, absence de réaction des autorités et luttes de pouvoir. Une description sans filtre des dysfonctionnements de la société antillaise et des trafics en tout genre qui se bousculent entre les îles de la Caraïbe. La trame, haletante, conduit le lecteur dans un engrenage infernal. ➤

Marc Montroy, a young dilettante journalist, finally gets a big break with a story about the chlordcone crisis in the West Indies. Metis, originally from Guadeloupe, his research for the story takes him to Hopewell, the chemical capital of Virginia, then to his native island. At first, he thought he'd work on the story while enjoying the company of his family and friends, but finds himself in the middle of a dangerous saga where the bad guys have no problem permanently silencing those who talk too much. The murders start piling up one after the other, and Marc only wants to get away from this island where his life is being threatened. But caught between the independentists and the wealthy businessmen of the French Antilles, there is no easy way out if he wants to save his life. He is forced to carry his inquiry to the very end and gets enmeshed in a scandal involving public health and politics that goes beyond his expectations.

“Kepone” is a captivating police novel that touches on human trafficking and pollution of the soil caused by chlordcone—the toxic insecticide sold under the brand name Kepone and used for decades at banana plantations on the islands—as well as the reaction of the authorities and the struggle for power. A non-filtered description of the dysfunctional nature of West Indian society and the traffic of all sorts that takes place between the Caribbean islands. The fast-paced plot carries the reader into a hellish vortex. ➤



à découvrir sur
www.golfecarrental.com

GOLFE CAR RENTAL

+ DE 200 VÉHICULES À LOUER À SAINT-MARTIN

Route de l'Espérance - Grand Case

✉ email : contact@golfecarrental.com

☎ phone : 0590 51 94 81 - 0690 35 04 75

🌐 www.golfecarrental.com





L'ALCOOL DE CANNE À SUCRE CONNAISSEZ-VOUS LA CACHAÇA ?

ALCOHOL FROM SUGARCANE:
HAVE YOU HEARD OF CACHAÇA?

Auteur Victoria Payen-Pothier

LE RHUM TRADITIONNEL ET LE RHUM AGRICOLE NE SONT PAS LES SEULES EAUX DE VIES DE CANNE À SUCRE, IL Y A AUSSI LA CACHAÇA* QUI FAIT PARTIE DES SPIRITUEUX LES PLUS CONSOMMÉS AU MONDE.

TRADITIONAL RUM AND AGRICULTURAL RUM ARE NOT THE ONLY SPIRITS MADE FROM SUGARCANE; THERE IS ALSO CACHAÇA,* WHICH IS ONE OF THE MOST POPULAR LIQUORS IN THE WORLD.

La Cachaça est l'alcool emblématique du Brésil : son histoire remonte au début de la colonisation du Brésil par les Portugais. Il se dit que c'est la plus ancienne boisson distillée d'Amérique car elle est née entre 1516 et 1532, bien avant le Pisco, la Téquila ou le Rhum.

Elle est exclusivement produite à partir de jus de canne à sucre fermenté, distillé en alambic à repasse ou à colonne, avec une teneur en alcool comprise entre 38° et 48° (généralement 40°). Mais alors, pourquoi ne parlons-nous pas de rhum agricole ?

Cachaça is the emblematic alcoholic beverage from Brazil: its history goes back to the colonization of Brazil by the Portuguese. They say it is the oldest drink distilled in the Americas as it was first made between 1516 and 1532, long before Pisco, Tequila, or Rum.

Exclusively produced from fermented sugarcane juice, Cachaça is distilled in pot still or column stills, with an alcohol content between 38° and 48° (generally 40°). So, are you sure we aren't talking about agricultural rum?



La différence entre ces deux spiritueux tient principalement dans la distillation : le rhum agricole est distillé autour de 70° et est ensuite réduit par adjonction d'eau pour obtenir un produit fini à 50° ; la Cachaça, elle, est distillée entre 38° et 48° pour être mise en bouteille immédiatement. Autre particularité, elle ne peut être produite qu'au Brésil, principalement dans 4 zones géographiques : São Paulo, Rio de Janeiro, Minas Gerais et Nord-Est (Bahia, Pernambuco et Ceará). Le Nord-Est produit de la cachaça industrielle dite « de coluna » (en raison des colonnes de distillation) tandis que les meilleures cachaças artisanales, obtenues comme au XVI^e siècle dans des alambics, proviennent surtout des États de Rio de Janeiro et du Minas Gerais, un État plus grand que la France métropolitaine situé au nord de Rio de Janeiro. Coexistent au Brésil pas moins de 1 500 producteurs industriels pour 5 000 marques, auxquels il convient d'ajouter 15 000 petits producteurs artisanaux.

Nous connaissons principalement la Cachaça transparente et assez neutre au goût, mais comme les rhums, la Cachaça peut être vieillie en fûts de bois. Le Brésil utilise plus de 30 essences de bois différentes - Ambula, Ipê, eucalyptus, châtaigner, chêne... - ce qui confère une très grande variété de couleurs, d'arômes et de saveurs.

La Caipirinha est à la Cachaça ce que notre Ti-punch est au rhum agricole. Ce sont d'ailleurs les mêmes ingrédients qui composent ces cocktails emblématiques : Cachaça (à la place du rhum agricole), citron, sucre de canne. Fort du succès de ce cocktail, la Cachaça fait partie des spiritueux les plus vendus au monde. Bien qu'il se distille 1,5 milliard de litre de Cachaça par an au Brésil, seulement 1% de la production est exportée. ➤

The difference between these two spirits is found primarily in the distilling process: agricultural rum is distilled at around 70° then reduced with water to obtain a finished product at 50°; Cachaça, is distilled between 38° and 48°, then bottled immediately. Another difference is that Cachaça can only be produced in Brazil, primarily in four geographic zones: São Paulo, Rio de Janeiro, Minas Gerais, and the Northeast (Bahia, Pernambuco and Ceará). The Northeast produces industrial Cachaça called "de coluna," (from the use of column stills), while the best artisanal Cachaças, made as in the 16th century in pot stills, come primarily from the Brazilian states of Rio de Janeiro and Minas Gerais, a state larger than metropolitan France and located north of Rio de Janeiro. Coexisting in Brazil, there are no fewer than 1,500 industrial producers for 5,000 brands, to which one must add 15,000 small artisanal producers.

We mostly are familiar with the transparent Cachaça that has a fairly neutral taste, but like rum, Cachaça can be aged in wooden barrels. Brazil uses more than 30 essences from different kinds of wood—ambula, ipe, eucalyptus, chestnut, oak...—which add a large variety of colors, aromas, and flavors to the Cachaça.

A Caipirinha is to Cachaça what the Ti-punch is to agricultural rum. Basically, both of these iconic cocktails contain the same ingredients: Cachaça (in the place of agricultural rum), lime, and sugarcane. Thanks to the success of this drink, Cachaça is one of the world's best-selling spirits. While there are 1.5 billion liters of Cachaça distilled in Brazil per year, only 1% of the production is exported. ➤



Retrouvez le blog de Victoria Payen-Pothier sur :
www.lacasesbarth.com

Find Victoria Payen-Pothier's blog on:
www.lacasesbarth.com

PLUS D'INFORMATIONS

Lire le premier volet de l'article sur :

MORE INFORMATION

Read the first part of this article here:



Cécile Gitany
du blog Sweet Kwisine

TIRAMISU TROPICAL À LA MANGUE

TROPICAL TIRAMISU WITH MANGO

Auteur Cécile Gitany

TOUJOURS GÉNÉREUSE, LA SAISON DES MANGUES EST L'OCCASION DE SE RÉGALER DE CE FRUIT QUI ENVAHIT NOS PANIERS. POUR S'EN RÉGALER TOUT EN S'ÉVADANT, DÉCOUVREZ NOTRE TIRAMISU ONCTUEUX ET VELOUTÉ, AUX COULEURS DE LA CARAÏBE !

TREES LADEN, MANGO SEASON IS THE PERFECT TIME TO ENJOY THIS TROPICAL FRUIT THAT FILLS OUR BASKETS. FOR A REAL TREAT, TRY OUR SMOOTH, CREAMY TIRAMISU, WITH FLAVORS OF THE CARIBBEAN!

La mangue donne tout son potentiel nature, juste à maturité, quand elle est encore ferme. Les desserts qui la conservent crue permettent donc d'en apprécier toute la saveur. C'est le cas de ce tiramisu, un dessert tout doux et très fruité qui convient parfaitement à un dîner. Il se fait à l'avance ce qui le rend en plus très pratique. Une façon d'apporter un « Tropical twist » à ce dessert très italien. ➤

Les ingrédients (pour 8 personnes) :

- 300 g de mascarpone
- 3 œufs
- 80 g de sucre
- 1 gousse de vanille
- 4 mangues Julie ou 2 mangues type américaines (approximativement selon leur taille, le but est d'être généreux)
- 1 citron vert
- 1 paquet de biscuit à la cuillère
- Jus d'ananas ou multi-fruit



LA RECETTE

- ~ Épluchez les mangues, découpez les petits cubes. Saupoudrez-les d'un peu de zeste et d'un filet de jus de citron vert. Réservez au frais.
- ~ Séparez les blancs des jaunes d'œufs.
- ~ Dans un bol, fouettez le mascarpone avec le sucre et le contenu de la gousse de vanille.
- ~ Ajoutez les jaunes d'œufs et continuez de fouetter.
- ~ Montez les blancs en neige ferme.
- ~ Incorporez-les délicatement à la crème au mascarpone.
- ~ Versez la crème dans une poche (c'est plus facile pour remplir les petits bols) et réservez-la au réfrigérateur.
- ~ Remplissez un récipient de jus de fruits.
- ~ Dans un bol, placez un fond de crème à la vanille, 2 cuillères à soupe de cubes de mangue, deux biscuits à la cuillère trempés préalablement dans le jus de fruit, une autre cuillère à soupe de mangue et recouvrez de crème.
- ~ Réservez au frais pendant au moins 3 heures jusqu'au moment de servir.

Décorez avec une feuille de menthe et dégustez !

A mango is full of natural goodness and potential, even when mature it still remains firm. Desserts that use raw mango are the best, as they allow us to truly appreciate the flavor. That is the case with this tiramisu, a sweet, fruity dessert that is the perfect finish for a dinner. Made in advance, it is very practical. A cool way to bring a tropical twist to this Italian classic. ➤

Ingredients (for 8 people):

- 300 grams mascarpone
- 3 eggs
- 80 grams of sugar
- 1 vanilla bean
- 4 Julie mangoes or 2 American-style mangoes (number approximate based on size; the goal is to be generous)
- 1 lime
- 1 package of ladyfinger biscuits
- Pineapple or multi-fruit juice

THE RECIPE

- ~ Peel the mangoes; cut them into small cubes. Sprinkle them with a little lime zest and a drizzle of lime juice. Keep them cool.
- ~ Separate the eggs whites from the yolks.
- ~ In a bowl, whip the mascarpone with the sugar and the contents of the vanilla bean.
- ~ Add the egg yolks and continue to whip the mixture.
- ~ Beat the egg whites to form stiff peaks.
- ~ Add them delicately to the creamed mascarpone.
- ~ Pour the cream into a pastry bag (will be easier to fill small bowls) and put it into the refrigerator
- ~ Fill a glass with the fruit juice.
- ~ In 8 small bowls, put some of the mascarpone cream into the bottom, add 2 soup spoons of mango cubes, 2 ladyfingers that have been dunked in the fruit juice, another soup spoon of mango, and cover with more cream.
- ~ Chill for at least three hours before serving.

Adorn with a sprig of mint, and enjoy!

INFOS / CONTACT
PLUS DE RECETTES SUR / MORE RECIPES ON
<https://sweetkwisine.com/>





SAINT-BARTH

12ÈME ÉDITION DES VOILES DE ST BARTH RICHARD MILLE 12TH EDITION OF LES VOILES DE ST BARTH RICHARD MILLE

Du 16 au 23 avril, la 12ème édition des Voiles de St Barth Richard Mille s'est déroulée à St Barthélemy. Organisée par François Tolède et Luc Poupon, le succès de la régate se lit sur les visages lors de la remise des prix.

From April 16 to 23, the 12th edition of Les Voiles de St Barth Richard Mille took place in St Barthélemy. Organized by François Tolède et Luc Poupon, the success of the regatta can be seen on the faces at the awards ceremony.

1. Bateau Zoulou. 2. Équipe bateau Zoulou 3. Equipe FFV France Guadeloupe Voiles 2023. 4. Bateau Pyewacket. 5. Mr Philippe Maris Bateau Zoulou. 6. Bateau Pepsi. 7. Bateau Balthazar. 8. Parrain Mr Lacourt Camille. 10. Lazy Dog. 11. Mr Ledee Xavier President de la Collectivité de St. Barth. 12. Mr Tolède François directeur Des Voiles de St. Barth. 13. Bateau Nemo.

Crédit photo 1. © Christophe Jouany.

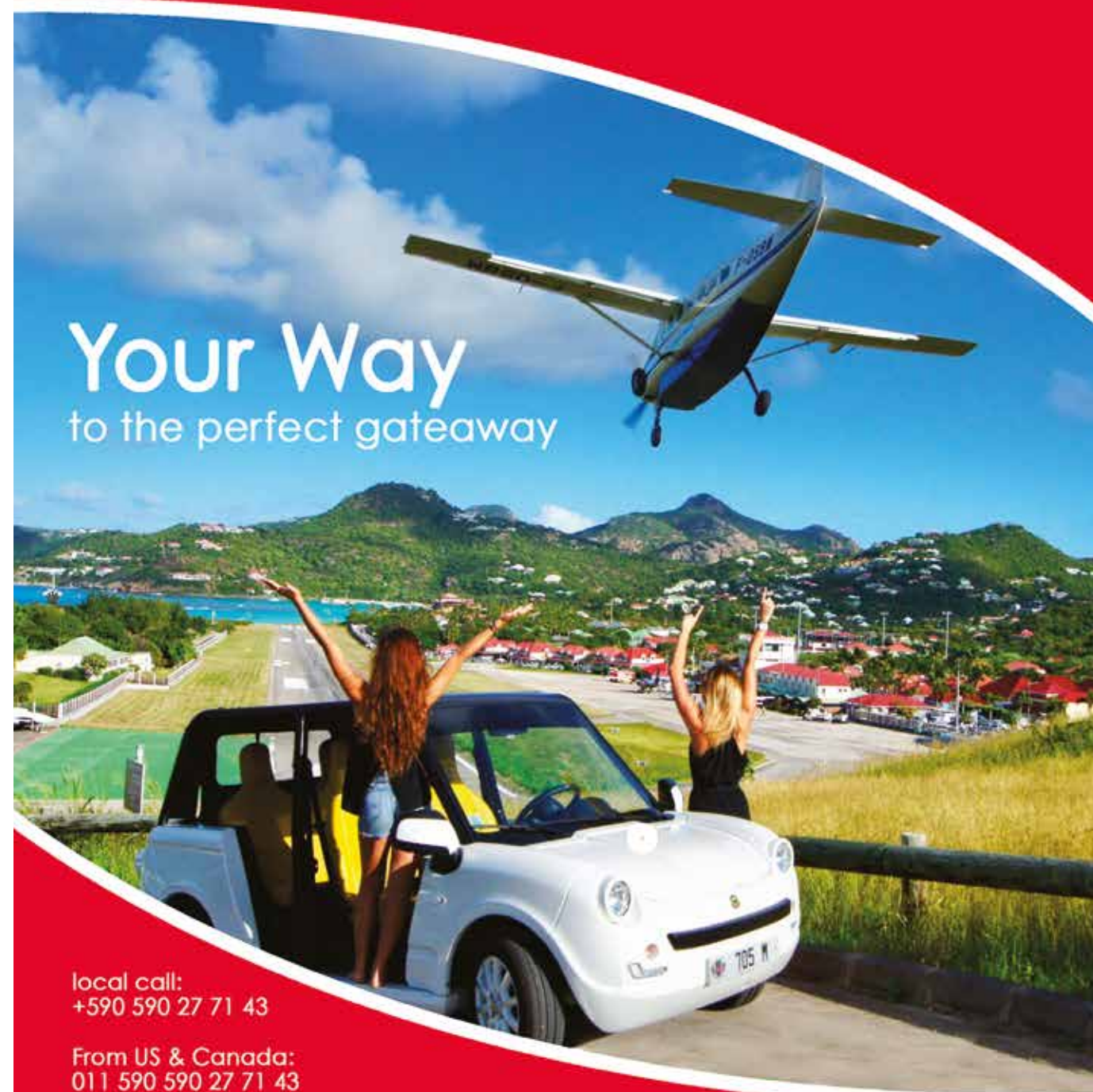
Crédits photos 2 à 13. © Theo Questel.



avis-sbh.com/fr/

AVIS®

Your Way
to the perfect gateway



local call:
+590 590 27 71 43

From US & Canada:
011 590 590 27 71 43

De France et de l'étranger:
+590 590 27 71 43

St-Jean - front of the airport

Email: agency@avis-sbh.com



En collaboration avec



SAINT-MARTIN



SXM FESTIVAL. L'ÉLECTRO DANS UN DÉCOR DE RÊVE SXM FESTIVAL: ELECTRO MUSIC IN AN IDYLIC SETTING

Les meilleurs DJ de musique électronique étaient réunis à Saint-Martin pour cinq jours de fête, du 8 au 12 mars 2023 pour la 6e édition du SXM Festival. Sur la magnifique plage de Happy Bay où depuis les sommets de l'île, la fête a émerveillé.

The best electronic music DJs gathered in Saint Martin for five of parties, May 8-12, 2023, during the 6th edition of the SXM Festival. From the magnificent beach at Happy Bay to the summits of the island, it was quite a party.

Crédits photos ~ 1. 3. @Bryan.Kwon. 2. @offbrandproject. 4. @geoh.photo. 5. @jeremy.mannella

THE AVENER : LE DJ ÉTAIT AU JAVA À GRAND CASE THE AVENER: FRENCH DJ AT JAVA IN GRAND CASE

Le DJ français connu mondialement s'est produit le 19 mars 2023 au restaurant Java Sxm. Face la baie de Grand Case, l'ambiance était au rendez-vous.

The internationally acclaimed French DJ performed at the restaurant Java Sxm on March 19, 2023. Across from the bay in Grand Case, the ambiance was hot, hot, hot!



LA SAINT-MARTINOISE : UNE ANNÉE RECORD AVEC 324 PARTICIPANTES THE SAINT-MARTINOISE: A RECORD YEAR WITH 324 PARTICIPANTS

Elles sont 324 coureuses et marcheuses à s'être engagées dans les rues de Marigot lors de la 11e édition de la Saint-Martinoise. Plus qu'une course, c'est un événement pour défendre la cause des femmes.

There were 324 female runners and walkers in the streets of Marigot during the 11th edition of the Saint-Martinoise demi-marathon. More than just a race, it's also an event to promote women in sports.

En collaboration avec



SEBASTIANO WOMEN

EST.1991

CARIBBEAN MOTHER'S DAY

with
Tamillia & Dianique
Chance



© photo Souleyman Tamillia - Modern Tamillia et Dianique Chance



sebastiano.fr



SINT MAARTEN
GUADELOUPE
MARTINIQUE
GUYANE



GUADELOUPE

HOMMAGE À ERNEST PÉPIN A TRIBUTE TO ERNEST PÉPIN

Une soirée artistique et culturelle a été organisée le 22 mars à l'hôtel Arawak en hommage à l'écrivain et poète Ernest Pépin. « (...) cher Ernest, ta chère île, ta chère terre. L'amour que tu lui portes transparait à chaque ligne, tu sais en aimer et en peindre les beautés, les contrastes, les nuances musicales, le bleu du ciel et le vert des mornes, mais aussi les fractures de l'Histoire, mais aussi l'ample et infinie complexité des héritages », déclare le Ministre délégué chargé des Outre-mer Jean-François Carenco.

An artistic and cultural evening was organized on March 22 at the Arawak Hotel in homage to writer and poet Ernest Pépin. "...Dear Ernest, your beloved island, your beloved land. The love you show for it appears in every line, you know how to admire it and to describe its beauty, its contrasts, its musical nuances, the blue of the sky and the green of the mountains, but also the tensions of history, as well as the ample and infinite complexity of our heritage," commented the Deputy Overseas Minister, Jean-François Carenco.

1. De gauche à droite : Jean-François Carenco (Ministre délégué chargé des Outre-mer). Corinne Sainte-Luce (co-organisatrice de la soirée, médecin, mécène et co-propriétaire de l'Arawak Beach Resort). Ernest Pépin (écrivain et poète). Jacques Martial (acteur, metteur en scène et adjoint à la Maire de Paris chargé des Outre-mer). Simone Schwartz-Bart (écrivaine). Pierre Sainte-Luce (co-organisateur de la soirée, médecin, auteur, mécène et co-propriétaire de l'Arawak Beach Resort). 2. En présence de Xavier Lefort, Préfet de la Région Guadeloupe, qui représentait Pap Ndiaye, Ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse.

Crédits photos ~ © Arawak Beach Resort

« KAFÉ LITTÉRAIRE » DE L'ARAWAK AVEC CÉLINE MALRAUX "LITERARY CAFÉ" AT THE ARAWAK WITH CÉLINE MALRAUX

Le 6 avril, l'écrivaine Céline Malraux a présenté son livre « Impasse Parole » à l'Arawak Beach Resort. Au cœur du récit, la question de l'euthanasie, permettant d'interroger le sens de la vie, l'amour et la transmission. À l'image de son ancêtre renommé, Céline Malraux cisèle son écriture et conforte son style propre dans ce roman qui aborde la fin de vie dans un univers propre aux Antilles.

On April 6, author Céline Malraux presented her book, "Impasse Parole" at the Arawak Beach Resort. At the heart of the text is the question of euthanasia, and an exploration of the meaning of life, love, and communication. In the footsteps of her illustrious ancestor, Céline Malraux chisels her writing and confirms her personal style in this novel that addresses the end of one's life in a universe specific to the West Indies.

Crédits photos ~ © Arawak Beach Resort



MASTER CLASS AVEC ANGELA BROWN À L'ARAWAK BEACH RESORT MASTER CLASS WITH ANGELA BROWN AT THE ARAWAK BEACH RESORT

Le mercredi 10 mai, de 18h30 à 22 h, s'est tenue à l'Arawak Beach Resort une master class en avant première du Festival International du Chevalier de Saint Georges de Bologne qui aura lieu en novembre. La célèbre cantatrice soprano Angela Brown, connue pour avoir fait des scènes prestigieuses comme le Metropolitan Opera de New-York a, avec beaucoup de générosité et de charisme, donné un long cours à 3 cantatrices Guadeloupéennes de talent : Coretta Moueza, Clara Gustave Dit Duflo et Erika Lormel.

On Wednesday May 10, from 6:30 p.m. to 10 p.m., a master class was done at the Arawak Beach Resort as a preview of the International Festival of the «Chevalier de Saint George de Bologne» which will take place in November 2023. The famous soprano singer, Angela Brown, known for having performed on prestigious stages such as the Metropolitan Opera in New York. It is with great generosity and charisma that she gave a long course to 3 talented Guadeloupean singers: Coretta Moueza, Clara Gustave Dit Duflo and Erika Lormel.

1. Clara Gustave Dit Duflo & Angela Brown 2. Coretta Moueza & Cindy Chanlot au piano 3. Erika Lormel, respiration. 4. M Daniel & Angela Brown. 5. Public. 6. Les participants au Master class.

Halcatibou ! *



BIENVENUE CHEZ VOUS - HALCATIBOU - WELCOME HOME

41, Rue hôtels Pointe de la Verdure 97190 LE GOSIER - ☎+590 590 48 69 48

www.arawakbeachresort.com



En collaboration
avec le magazine



MARTINIQUE

Facebook : Buzz Mag Martinique
Twitter : Martinique Buzz Mag
Instagram : Buzz Mag Martinique

www.buzzmagmartinique.com
www.sportbuzzmartinique.com

JOYEUX ANNIVERSAIRE À NOTRE PARTENAIRE BUZZ MARTINIQUE !
HAPPY ANNIVERSARY TO OUR PARTNER BUZZ MARTINIQUE!

Buzz Martinique le magazine porte-voix des événements a fêté ses 10 ans le 21 mars dernier rue Garnier Pagès à Fort de France, au Patio 19, chez Lucrece et Kaymeet.

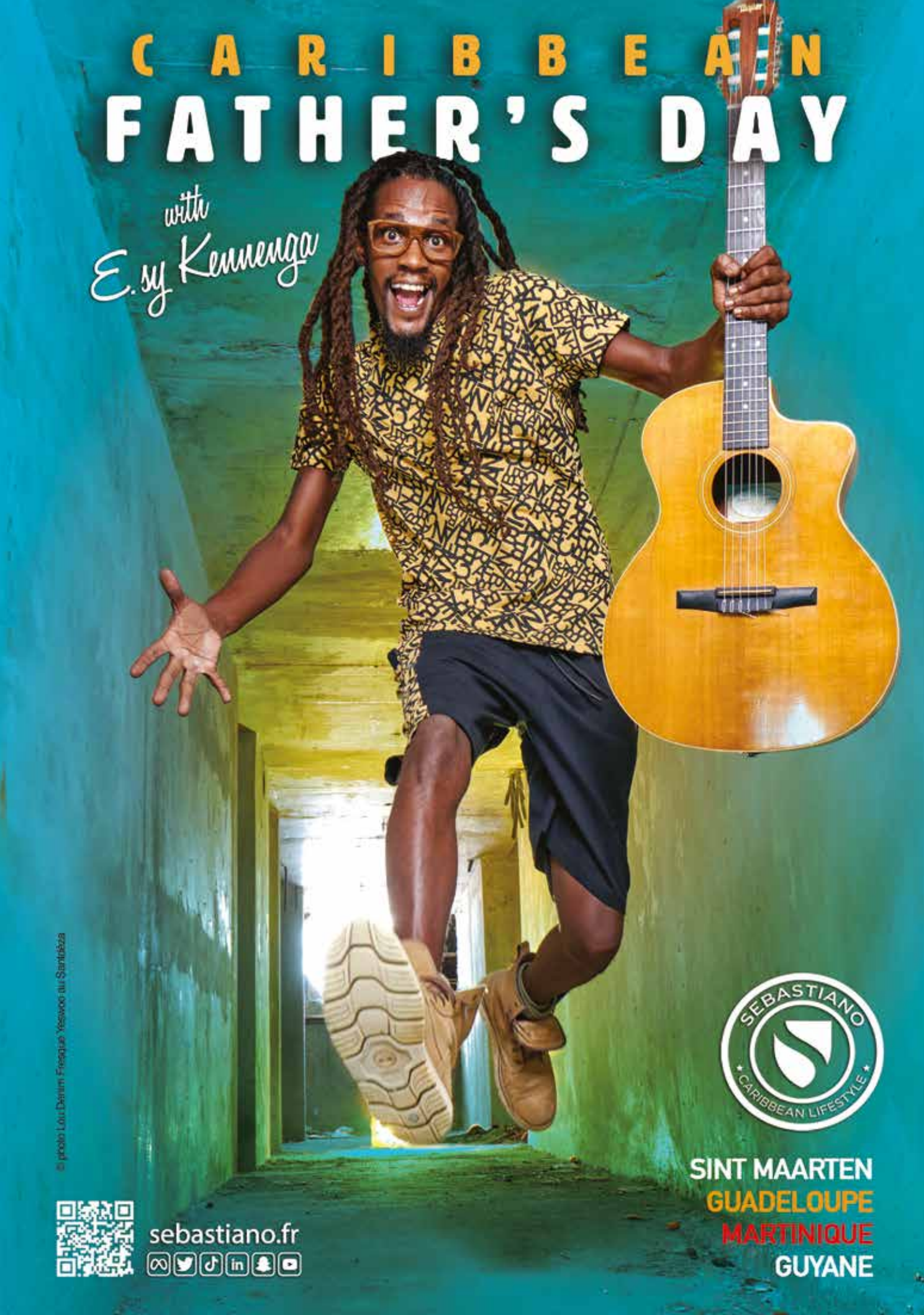
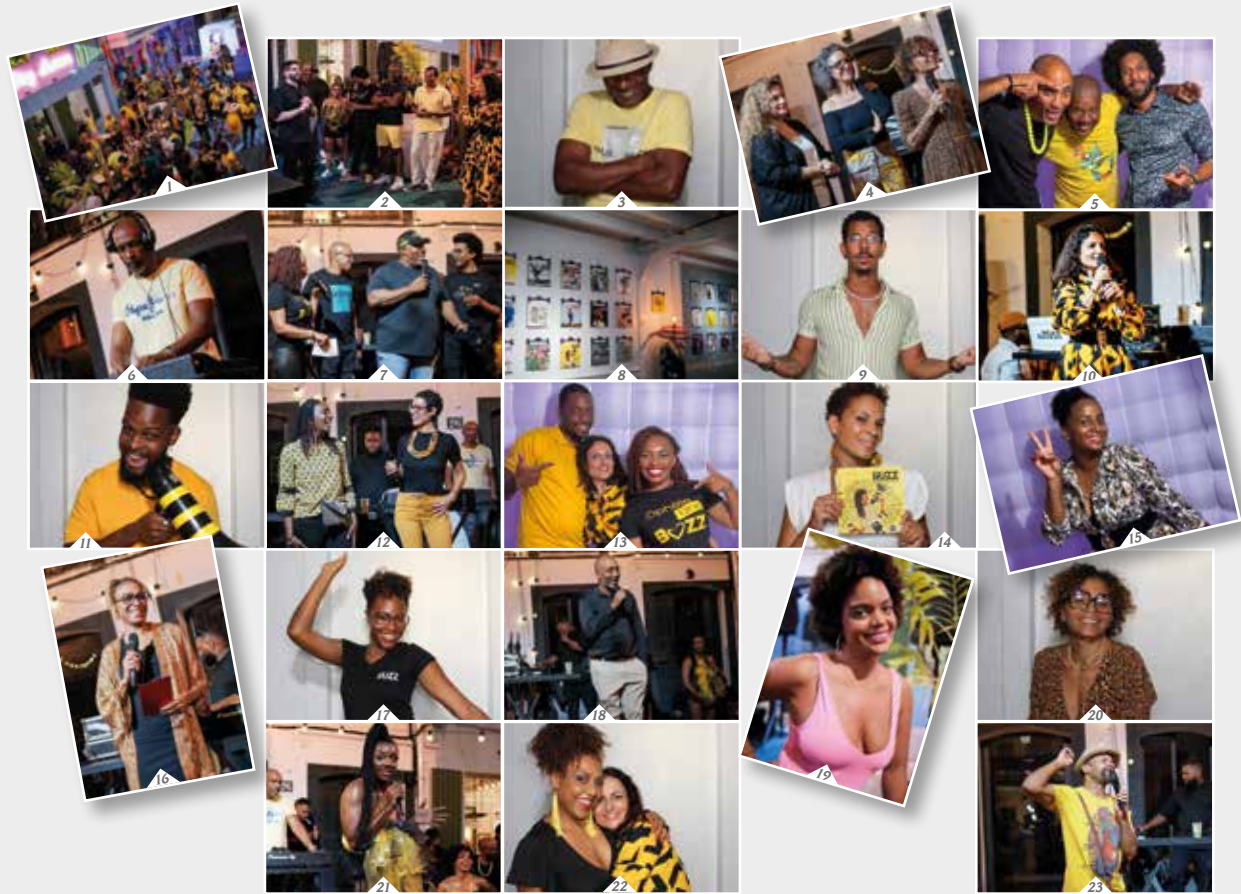
« Buzz Martinique vous dit Mèsi anchay. 10 ans d'événements, de partage, d'émotion, d'échanges. Quelle aventure, c'est la nôtre, c'est la vôtre. Nous saluons tous ceux qui y participent de près ou de loin, toutes les collaborations incroyables qui ont vu le jour, tous les partenaires, les amis et bien sûr nos familles. Nous avons tous besoin les uns, des autres pour bâtir, avancer, construire et faire rayonner notre île. Un grand bravo à tous ceux qui osent, qui créent, qui font et qui feront la Martinique de demain, nous serons toujours votre porte-voix. Merci à vous les Buzziens !!! Buzzons tous ensemble. »

Buzz Martinique, the best source of information for local events, celebrated its 10th anniversary on March 21, 2023 chez Lucrece and Kaymeet at Patio 19, rue Garnier Pagès in Fort de France.

Buzz Martinique says thanks a million. 10 years of events, of being together, sharing emotions, discussions. What an adventure, for us, and for you. We salute all who have participated, from near and afar; all of our incredible collaborators, our partners, our friends, and especially our families. We all need each other to build, to advance, and promote our island. A big bravo to all those who take chances, who create, and who are—and will be—the Martinique of tomorrow. Thanks to all those who Buzz!!! Let's all Buzz together.

1. 10 Ans Buzz Martinique Chez Lucrece & Patio19. **2.** Au micro David Fontcuberta (Patio 19). **3.** Bruno Beaupres (Buzz Martinique). **4.** De Gauche à droite Elodie Corbel (Gpe Berger Bellepage), Hélène Raffestin (Atelier 49), Sandra Ledoux (Buzz Martinique). **5.** De gauche à droite Fabrice Edérique, Oshea (Street artist / Designer), Saidou Bernabe (Parallèle 14). **6.** DJ Paradox. **7.** Equipe projet Bourse Paille. **8.** Expo 10 ans Les Couvertures du Buzz. **9.** Gilles Saint Louis. **10.** Ophélie Cohen Co fondatrice de Buzz Martinique. **11.** Laurent Genteuil (Videomaker & Photographer). **12.** Linda Nyirenda, Marie Ozier Lafontaine (Ozla) Co présidentes du réseau Biznessmam. **13.** Marc Marsillon (Photographe), Ophélie Cohen (Buzz Martinique, Edyna Ndebani (Mediarelais). **14.** Marie Anne Louviaux (Mairie de Schoelcher). **15.** Muriel Marie Louise (So Fun Box). **16.** Melanie Bonnialy (Inspire Consultng). **17.** Naomie Phanor (Buzz Martinique). **18.** Steve Zebina Tropiques Atrium. **19.** Jessy Ambroisine (Vakanband). **20.** Sandra Ledoux (Buzz Martinique). **21.** Stephanie Cotrebil. **22.** Nathalie Anglio (The collab) Ophélie Cohen (Buzz Martinique). **23.** Valer Egouy.

Crédits photos ~ 1-2-4-6-7-8-12-16-18-19-21-23 ©Benny-Photos. 3-5-9-11-13-14-15-17-20-22 ©So Fun Box. 10. ©Laurent Genteuil





GUYANE



RÉGINE LAPASSION EN CONCERT REGINE LAPASSION IN CONCERT

Régine Lapassion était en concert le 7 janvier 2023 à l'EPCC des 3 Fleuves à Cayenne, pour présenter son album « Orijin »

Régine Lapassion performed in concert on January 7, 2023 at the EPCC des 3 Fleuves in Cayenne, to present his album "Orijin."

1. Régine Lapassion entourée de ses musiciens et danseuses. 2. Régine Lapassion et Christiane Taubira. 3. Régine Lapassion et Tano Brassé. 4. Sylvio Edward et la chorégraphe Norma Claire. 5. Denis Lapassion et Eric Bonheur, pianiste et guitariste.

Crédits photos ~ © Kathe Vulpillat



HOMMAGE À CAMILLE DONNELLY TRIBUTE TO CAMILLE DONNELLY

Un hommage a été fait à Camille Donnelly, grande dame de la culture et de la tradition Guyanaise le 3 février 2023 à l'EPCC des 3 Fleuves à Cayenne, en présence de nombreux invités.

A tribute in honor of Camille Donnelly, the grande dame of culture and tradition in French Guiana, was held on February 3, 2023 at the EPCC des 3 Fleuves in Cayenne, with a large group of guests.

1. Hervé Jean-Charles, animateur et la mairesse de Cayenne, Sandra Trochimara. 2. Christiane Taubira et Camille Donnelly. 3. Les enfants ont fait hommage à la tradition en chantant pour Camille Donnelly. 4. Monique Blerald, Camille Donnelly, Christiane Taubira, Sandra Trochimara et le président de la Collectivité Territoriale Gabriel Serville. 5. Léodate Saïbou, alias Taté Léodate, avec Hervé Jean-Charles.

Crédits photos ~ © Kathe Vulpillat, © Ann'Klod Daniel.

SEBASTIANO WOMEN

EST.1991



CARIBBEAN
MOTHER'S DAY

with
Säina Manotte

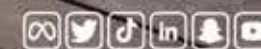
SINT MAARTEN
GUADELOUPE
MARTINIQUE
GUYANE



© photo Mathieu Delmer



sebastiano.fr





N.C.G

Nouvelle Carrosserie Guadeloupéenne

TRAVAIL SUR MARBRE

SPÉCIALISTE EN TOLERIE RAPIDE







Rue Alfred Lumière
Z.I de Jarry 97122
BAIE-MAHAULT

email: guillois.c@wanadoo.fr
Tel: 0590 38 30 09
Fax: 0590 38 04 21



VILLE DE BASSE-TERRE FLEUVE DE GUYANE		ILE VOISINE DE LA TRINITÉ		DANSÉE AUX ANTILLES DÉPOUILLÉ	
→				↓	
VIEUX PÉRUVIEN		ERREUR DU LOGICIEL	→		
→				ADORENT	
CITÉ À LA BARRE		ENJOUÉ BOURG DE SAINT-MARTIN	→		
→		↓			
DIEU ÉGYPTIEN MONTAGNE CRÉOLE	→		PRONOM PERSONNEL	→	
→					SOUPE ANTILLAISE
CONDITION VIVOTA	→		NUMÉRUS CLAUSUS PRÉNOM MASCULIN	→	
→			↓		
ÉVALUA		MÉTAL DESTIN	→		FLEUVE DE GUYANE
→		↓			↓
LOPIN DE TERRE		DURILLON OBTENU	→		
→		↓			
			DRAME JAPONAIS	→	
DONNÉ PAR L'INDIC	→				



SUDOKU

4						6		5
		9		7			8	
2	5			1		7		
	8	3			9			1
6				2				4
			7		6		5	8
5					4		1	
	1	2				4		
		7	8	6			2	



S	H	O	V	E	L	E	L
U	L	P	E	B	I	T	U
N	A	A	H	O	G	B	M
G	S	L	M	A	H	C	B
L	A	M	C	T	T	A	R
A	C	R	A	B	H	S	E
S	R	L	U	A	O	T	L
S	H	E	L	L	U	L	L
E	B	O	G	L	S	E	A
S	B	U	C	K	E	T	S

CASTLE
SHELL
PALM
BUCKET
SHOVEL
BALL
SUNGLASSES
UMBRELLA
CRAB
LIGHTHOUSE
BOAT

N.C.G

Nouvelle Carrosserie Guadeloupéenne

PEINTURE AU FOUR





Rue Alfred Lumière
Z.I de Jarry 97122
BAIE-MAHAULT

email: guillois.c@wanadoo.fr
Tel: 0590 38 30 09
Fax: 0590 38 04 21



0690 748 057

excursionguadeloupe.com

TARZAN
EXCURSION
GUADELOUPE

JET ADVENTURE
JETSKI - FLYBOARD - BOUÉE TRACTÉE - PADDLE - KAYAK Water Sport

SAFARI CARIBBEAN ADVENTURE

TROUVER UN ÉVÈNEMENT DANS VOTRE PAYS DE DESTINATION

FIND AN EVENT IN YOUR DESTINATION
COUNTRY

ANTIGUA

Plus d'événements sur :
www.visitantiguabarbuda.com

BARBADE

Crop Over Festival > Juin / Juillet / Août
Plus d'événements sur : <https://barbados.org>

BONAIRE

Plus d'événements sur :
www.infobonaire.com | www.tourismbonaire.com



CURAÇAO

Caribbean Sun Splash > Le 2 juin
Chobolobo Summer Fair > Le 4 juin
El Gran Combo de Puerto Rico (salsa) > Le 17 juin
Plus d'événements sur :
<https://www.curacao.com/fr/evenements>



MARTINIQUE

Festival culturel de Fort-de-France > Du 2 au 29 juillet
The Reggae Therapy Festival > Du 14 au 16 juillet
Tour des yoles rondes > Du 30 juillet au 6 août
Plus d'événements sur :
<https://www.bellemartinique.com>
<https://www.martinique.org>

MIAMI

www.office-tourisme-usa.com/etat/floride/miami/

PORT AU PRINCE

<https://www.facebook.com/haititourisme/>

PORTO RICO

www.office-tourisme-usa.com/etat/porto-rico/

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Plus d'événements sur :
<https://www.godominicanrepublic.com/events/>

SAINT-BARTH

Plus d'événements sur :
<https://www.saintbarth-tourisme.com/evenements-saint-barth/>

SAINTE-LUCIE

Carnaval de Sainte-Lucie > Du 1er Juin au 19 juillet
Plus d'événements sur : <https://www.stlucia.org/fr/experiences/festivals-events/>

SAINT-MARTIN

Cultural saturday mawnin' > Du 15 avril au 24 juin



Oualichi Festival > Du 13 au 16 juillet

Plus d'événements sur :
<https://www.st-martin.org/agenda-des-evenements-a-saint-martin/>
<https://www.vacationstmaarten.com/events/>



DOMINIQUE

Dive Fest > Du 9 au 17 juillet
Plus d'événements sur :
<https://discoverdominica.com/fr/events-calendar>

GUADELOUPE

Fête de la musique > Le 21 juin
Westindies Green Festival > Le 24 juin
All day-in music Festival > Les 22 et 23 juillet
Tour cycliste international de Guadeloupe > Du 4 au 13 août
Plus d'événements sur :
<https://www.lesilesdeguaeloupe.com/tourisme/fr-fr/sur-nos-iles/agenda>
www.guaeloupe.net/agenda

GUYANE

Plus d'événements sur :
<https://www.guyane-amazonie.fr/agenda>

MARTINIQUE

Fête de la musique > Le 21 juin
Martinique Game Festival > Les 7, 8 et 9 juillet





Caribbean United

À leur création en 2002, Air Antilles et sa compagnie soeur Air Guyane avaient l'ambition affirmée d'ouvrir le ciel au plus grand nombre... Depuis, un vaste réseau de connexions inter-îles a été développé entre la Caraïbe francophone, anglophone, hispanophone, néerlandaise et la Guyane. **Air Antilles est devenue La compagnie aérienne offrant le plus grand nombre de destinations vers la Caraïbe au départ des Antilles-Guyane.**

Dans cette même volonté, des accords d'alliance et de partenariat ont été initiés avec des compagnies aériennes majeures offrant plus destinations et connexions adaptées à tarifs accessibles. > Air France, Corsair International, Winair, etc.

When it was launched in 2002, Air Antilles and its sister company Air Guyane had the wish to make travel accessible to everyone... Since then, an extensive network of inter-island connections has been developed between the French, English, Spanish-speaking Caribbean, Dutch islands and French Guiana. **Air Antilles has become the airline offering the greatest choice of Caribbean destinations departing the French Antilles-French Guiana.**

With the same drive, alliance and partnership agreements have been initiated with major companies delivering more destinations, smoother connections, and accessible rates. > Air France, Corsair International, Winair, etc.

Une flotte alliant sécurité et modernité

La compagnie est dotée d'une flotte mixte de 16 avions modernes et confortables, répondant aux normes européennes les plus contraignantes en termes de technologie, de sécurité et d'émission de CO2.

Combining safety and modernity

The company has a fleet of 16 modern and comfortable airplanes meeting the strictest European standards in terms of technology, safety, and CO2 emissions.



Le programme fidélité Air Antilles permet aux clients membres de cumuler des miles à chaque voyage, qu'ils peuvent convertir en « billets prime » via leur espace personnel airantilles.com

The **Air Antilles** loyalty program allow its members to earn miles on each trip and redeem them for free flights on their personal account airantilles.com



C'est la solution **100% flexible et économique** qui donne des ailes aux grand voyageurs.

Ce programme permet de bénéficier de nombreux avantages, mais surtout de crédits vols à tarif fixe et préférentiel allant jusqu'à 50% de réduction*. À découvrir sur airantilles.com

It's the **most flexible and budget-savvy** solution for seasoned travelers.

This program not only offers benefits but gets you fixed-value points to book your airfare with discounts of up to 50% on your ticket price*. To discover on airantilles.com

* Base tarifaire billets FLEX / * Base FLEX tickets



Caribsky network

Interreg
Caraïbes
Fonds européen de développement régional



Solaire pour les pros.

Diminuez sérieusement votre facture d'énergie.

Avec ou sans investissement de votre part.

Nos régions bénéficient d'un ensoleillement exceptionnel tout au long de l'année, pourquoi ne pas produire de l'électricité à partir de panneaux solaires ?

SYSTEKO vous permet de vous lancer, **avec ou sans investissement** de votre part, sans démarches complexes.

L'énergie solaire permet de **réduire jusqu'à 60% vos dépenses énergétiques** en diminuant votre consommation d'électricité provenant du réseau.

Votre entreprise peut aussi **revendre cette énergie et percevoir des revenus pendant 20 à 30 ans.**

Cette énergie verte réduit notre dépendance aux sources d'énergie fossile, contribuant ainsi à la réduction des émissions de gaz à effet de serre.

L'adoption de l'énergie solaire démontre votre engagement fort en faveur de la transition énergétique de nos régions et de la lutte contre le changement climatique.

Rejoignez le mouvement. Contactez-nous.



SYSTEKO

Solaire par nature



16 rue des Amarreuses
Zac La Marie
97224 Ducos
0696 03 68 97
systemeko.fr



Impasse Sysiphe
Voie Verte - Jarry
97122, Baie-Mahault
0690 96 27 91
systemeko.fr



Résidence Vénus,
Route de Rémire
97354 Rémire Montjoly
0694 03 82 37
systemeko.fr